

High Life

HK\$68

2018年1月

#16

JAN 2018

马丁·巴斯

Maarten Baas

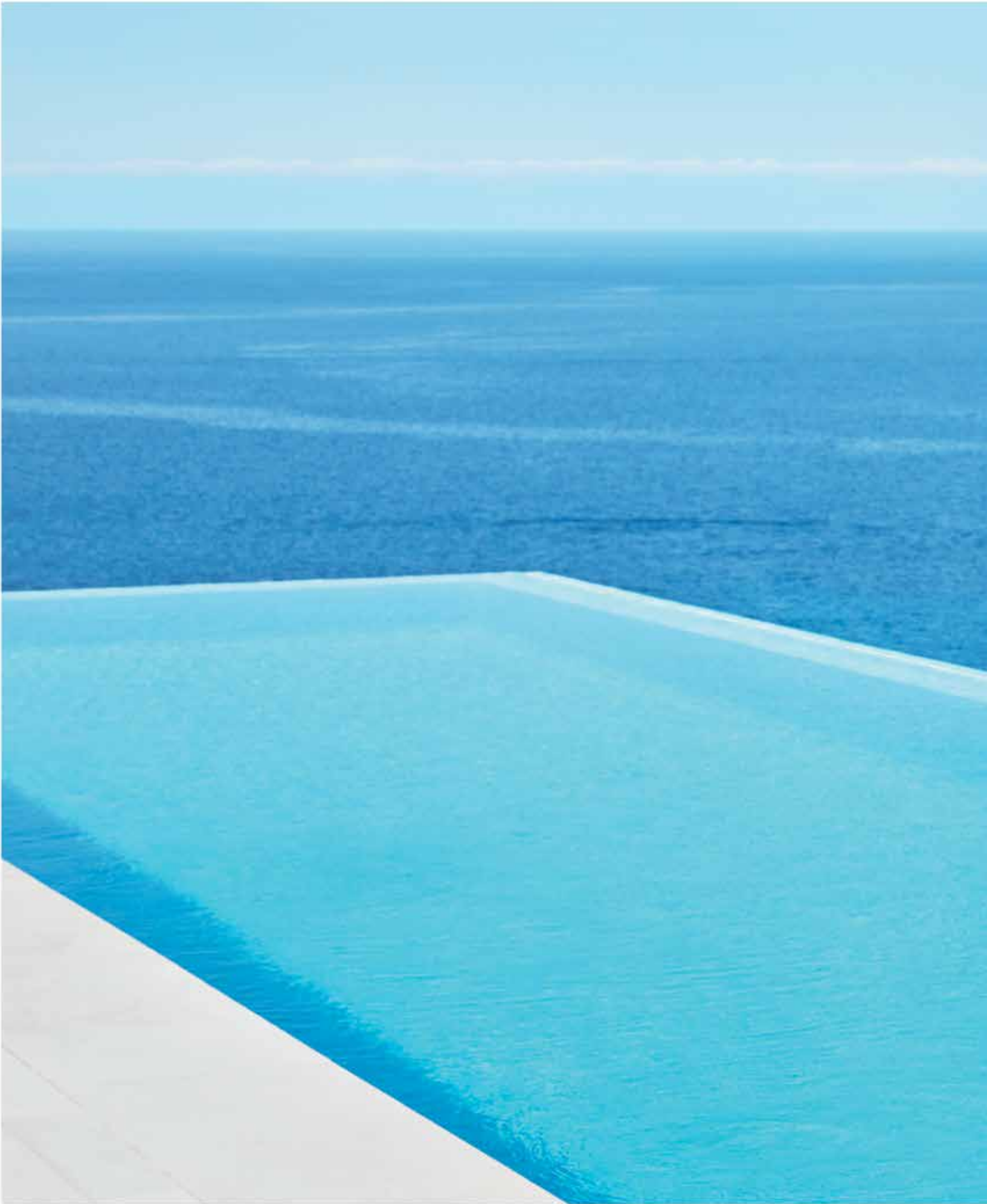


中田英寿
Hidetoshi Nakata

阿斯顿马丁DB11
Aston Martin DB11

SOCIETY | INDULGE | PLAY | STYLE





The Spirit of Travel



louisvuitton.com

LOUIS VUITTON



PERRIER-JOUËT, THE ALLURING CHAMPAGNE

Since its foundation in 1811, the champagne house Perrier-Jouët has crafted elegant, floral wines of rare finesse with a Chardonnay hallmark. The elegance of the cuvées echoes that of the Art Nouveau anemones adorning the Belle Époque bottle and offers moments of pure delight and beauty. www.perrier-jouet.com

PLEASE DRINK RESPONSIBLY



CHAMPAGNE
PERRIER-JOUËT

22 封面故事
COVER STORY

时间长河

Surfing on the waves of time



ON THE COVER

马丁·巴斯 Maarten Baas

摄影 Photography:
Ewoud Rooks



全新法式早午餐

源源不絕的活力，從以新鮮食材炮制的法式早午餐開始。誠邀您蒞臨寶雅座，品嚐海鮮盤、烤龍蝦及烤肉拼盤等一系列適合分享的法式佳肴，或以套餐優惠價自選您最愛的精緻美饌，在和煦的陽光下優雅地展開週末。

逢星期六及日
上午11時至下午3時

如欲查詢或訂位，請致電 (853) 8802 2319

mgm.mo

寶雅座
AUX BEAUX ARTS


MGM
美高梅

目录
CONTENTS



品世 SOCIETY

- 32 淡恬之绿
Touching the city's soul
- 40 记忆即财富
Turning memories into treasures
- 46 极致和牛
Beefmania



品享 INDULGE

- 50 暹罗之享
Siamese indulgence
- 58 舌尖上的意大利
A piece of Italy
- 64 开年庆典
Sparkle of life
- 72 情迷丽思
Lounge with a view



经典粤菜 佳肴共赏

FEAST UPON THE CLASSIC CANTONESE CUISINE



营业时间
Operation Hours:

上午11时至下午3时

11am - 3pm

下午6时至晚上11时

6pm - 11pm

订座电话
Reservations:

+853 8883 2221

「澳門銀河™」
綜合渡假城二楼, 2008
2008, 2/F, Galaxy Macau™

GALAXY™
MACAU
澳門銀河

目录 CONTENTS

品趣 PLAY

- 76 清香远播
Refining tradition
- 86 优雅永续
Elegance through time
- 92 简约精悍
Stylish simplicity
- 98 巴洛克圣名
City of Baroque



- 106 凌云之志
Summit ascent

品尚 STYLE

- 114 跳高之星
Jumping higher
- 120 冲上云霄
Triumph in the skies
- 126 非一般鞋履
Soul to sole
- 132 前卫未来
Graded avante-garde
- 136 英姿飒爽
Machismo manifesto
- 140 桀骜不羁
Rogues



- 144 雍容典雅
Grace and grandeur
- 148 一抹唯美
Gorgeous brooches
- 154 礼宾
Concierge



DON ALFONSO
Macau

當奧豐素1890意式料理

*Authentic Italian Craftsmanship,
refined for your exploration*



For Reservations:

(853) 8803 7722

3/F, Grand Lisboa Hotel

Follow us



澳門新葡京酒店
GRAND LISBOA
Macau

品 High Life

2018年1月 | #16 | JAN 2018

澳门注册
出版号570

Macau registered
publication number 570

行政

首席执行官
卓奔

财务总监
王青云

首席执行官行政助理
郑诗韵

行政助理
吴雪怡

CORPORATE

CEO
ANDREW W SCOTT

CFO
FRED WONG

EA to the CEO
CYNTHIA CHEANG

Admin Assistant
SUI ENG

营业及市场

营业及市场副总裁
陈文娟

营业及业务发展副总裁
何敬斌

香港区销售
黄湘湘

客户关系经理
邱嘉汶

SALES & MARKETING

VP Sales and Marketing
WINNIE TAN

Associate Director Sales and Business Development
JADESON HO

HK Sales
ANGEL WONG

Client Relationship Manager
CAROLINE IAU



发行

营运副总裁
张舒文

发行部主任
王禧婷

发行部专员
叶少扬
郑国平
麦敏华
许浩伟

DISTRIBUTION

VP Operations
KAREN CHEONG

Distribution Supervisor
EMILY VONG

Distribution Officers
ANSON IP
PENG CHEANG
MAK MAN WAH
HOI HOU WAI

信息技术

信息技术总监
刘冠侨

信息技术管理员
郑信怡

IT

IT Director
MICHAEL LAU

IT Administrator
ALISON CHEANG

由品亚有限公司每月出版
澳门注册新闻公司编号EP175
澳门冼星海大马路105号
金龙中心10楼L室

由百乐门印刷有限公司印制
香港新界将军澳将军澳工业邨
骏光街三号

Published monthly by Asia High Life Limited
Macau registered press company number EP175
Golden Dragon Centre
105 Avenida Xian Xing Hai, 10L, Macau

Printed by Paramount Printing Company Limited
3 Chun Kwong Street
Tseung Kwan O, Hong Kong

联络我们 CONTACT US

新闻稿发送至
广告垂询
发行问询
订阅问询
IT问询
一般问询

Send press releases to
Advertising enquiries
Distribution enquiries
Subscription enquiries
IT enquiries
General enquiries

editorial@asiahighlife.com
ads@asiahighlife.com
distribution@asiahighlife.com
subs@asiahighlife.com
it@asiahighlife.com
info@asiahighlife.com

WWW.ASIAHIGHLIFE.COM



我们的编辑团队



沈爱莲 IRENE SAM

主编 *Editor-in-Chief*

父亲上海人、母亲澳门人的 Irene，曾在加利福尼亚（确切地说，湾区）和巴黎生活多年。她讲六种语言，热衷各色美食，倚赖澳门的米其林星级餐饮，来满足其和体型极不相称的胃口。

Born to a Shanghainese father and a Macanese mother, Irene spent many years of her life in California – namely the Bay Area – and Paris. She is hexalingual, with a brain fueled by an insane amount of food from the kitchens of Michelin-starred chefs around Macau.



本思齐 BEN BLASCHKE

执行编辑 *Managing Editor*

2013 年加入「澳传媒」的 Ben，曾于澳大利亚主流报纸和体育杂志担任体育记者十年有余。他钟爱美食佳酿和奢宠体验，对优品生活的追求与《品》完美契合！

Having embarked on a decade long career as a sports journalist for leading Australian newspapers and sports magazines, Ben joined O MEDIA in Macau in 2013. These days Ben loves good food, fine wine and a touch of pampering, the perfect fit for *High Life!*



户媛媛 SOPHIE HU

中文编辑及主译 *Chinese Editor and Chief Translator*

有着翻译和旅游学业背景，自然深谙不同文化之间交流的重要性。无论是背起行囊用脚步去丈量世界，还是在笔端游走于两种语言之间，身体和心灵，总有一个在路上。

With degrees in both translation and tourism, Sophie is intensely aware of the need for good communication between different cultures. Whether exploring the world with a backpack or wandering back and forth between two languages, her body or soul is always on a journey.

Our editorial team



宋文娣 WENDI SONG

撰稿人 Contributor

曾于上海和澳门学习法律多年，但最终确定写作才是释放灵魂的最佳方式。喜欢佩索阿的诗、夏卡尔的画和德沃夏克的《自新大陆》。旅居澳门十年，收获良多，对这座城市感激不尽。

After years spent studying law in Shanghai and Macau, Wendi found that only writing could free her soul. She likes Fernando Pessoa, Marc Chagall and Antonín Dvořák's "From The New World." She has been living in Macau for 10 years and is still in her honeymoon-period with the city.



JOSEFF MUSA

记者 Journalist

毕业于新闻学专业的 Joseff，兼具千禧一代的时尚精神和 X 一代的明确目标。他钟情于一切与流行文化相关的事物，并将 2017 年视为自己激情真正绽放的一年。

With a degree in Arts majoring in Journalism, Joseff has both the stylish spunk of a millennial and the goal-oriented mind of a Gen X. He loves everything to do with pop culture and considers 2017 to be the year his passions truly shone.



张一帆 JACKY CHEONG

葡萄酒、美术、古典音乐及歌剧撰稿人

Contributor wine, fine art, classical music and opera

张一帆在英、法、德等国成长及学习历史与法律。他定期以中英双语撰写葡萄酒与烈酒、古典音乐与歌剧、美术等主题的文章。

Having spent his formative years in Britain, France and Germany studying history and law, Jacky Cheong regularly comments and publishes on wine and spirits, classical music and opera as well as fine arts in Macau, Hong Kong and Europe.





我们的编辑团队



SANDRA NORTE

首席设计师 *Lead Designer*

在澳大利亚完成传媒设计学业后，Sandra 回到澳门的家人和宠物身边，闲暇时喜欢尝试不同的工艺。她对细节一丝不苟，无论工作还是娱乐，都务求完美！

After studying Communication Design in Australia, Sandra returned to Macau to be with her family and crazy pets. In her spare time, she likes trying out different crafts in search of the perfect hobby. She's all about the details – whether for work or play, it must be perfect!



邓倩雯 AILSA TANG

平面设计师 *Graphic Designer*

邓倩雯大部分时间在澳大利亚和澳门度过，两地皆为家。最能激发其想象力的，莫过于凝望星空，放飞思绪。收获双学位的她，近期加盟「澳传媒」开始了平面设计师的新生涯！

Having spent most of her life between Australia and Macau, Ailsa considers both to be home. Few things stimulate her imagination like gazing at the stars and daydreaming. Upon graduating from a dual degree, Ailsa recently started her new life as a graphic designer with O MEDIA!



EDUARDO MARTINS

首席摄影师 *Lead Photographer*

Eduardo 在里斯本做摄影记者打磨技艺十五年之久。期间，他曾为葡萄牙一些最知名的日报工作，并于多本杂志发表作品。2016年，他移居澳门展开新的旅程。

Eduardo plied his trade as a photojournalist in Lisbon for 15 years. During that time he worked on some of Portugal's top daily newspapers and has published works in several magazines. In 2016 he moved to Macau to embark on a new journey.

Fado

Legendary Portuguese Cuisine
花道葡萄牙餐廳



Fado is the contemporary interpretation of the Portuguese culinary culture. Chef Luís Américo presents iconic Portuguese cuisines from his exquisitely crafted dishes. The intimate dining room connects Portuguese cultural influences with the stunning view over the Vasco da Gama garden through the floor-to-ceiling windows. Fado is a gratifying culinary and cultural journey that will fulfill your curiosity and satisfy your appetite.

M/F, HOTEL ROYAL MACAU, ESTRADA DA VITÓRIA 2-4, MACAU

Tel: (853) 2855 2222 ext.142 Fax: (853) 8597 9178

E-mail: info@hotelroyal.com.mo www.hotelroyal.com.mo

 Hotel Royal Macau 



皇都酒店
HOTEL ROYAL
MACAU

编者寄语

From the editor



挣脱时间的束缚

作为一个在创意领域工作的人，我轻视时间及闹钟。在我看来，作家需要空间和一种宁静感，才能充分集中和全心投入。写作是需要批判性思维和组织逻辑概念的行为，而写作的人必须能够将时间视为最不关心的要素，不惜一切代价避免分心。

当思想自由流动，作家能够自如地将之诉诸笔端时，就会迸发出欣喜的瞬间。它是一项展现智力活力及说服力的工作。意识流不可以被束缚或抑制，只有在畅行无阻的情况下，思想才能最高效地运作。

在本期的封面故事中，享誉全球及屡获殊荣的荷兰设计师马丁·巴斯指出，人的一生是由经验组成，不一定是某种时间的衡量。尽管我们都是凡人，我们仍然有权享受生命的每一个时刻，而如何处理与时间的关系，将直接影响到我们如何看待生活。如果一味沉湎于过去，抑或焦虑于未来，我们将失去内心的安宁。对于那些拒绝为时间所困的人来说，只有活在当下，才能帮助我们实现一定程度的平衡，获得心灵上的自由——而这无需使用闹钟。

沈爱莲
主编

Victim of time

As an individual who works in the creative realm, I despise time and alarm clocks. In my opinion, a writer needs to have space and a sense of tranquility in order to fully concentrate and perform wholeheartedly. Writing is an act that involves critical thinking and organizing logical concepts and one must have the luxury to consider time as an element of least concern, avoiding distractions at all costs.

Moments of delight occur when thoughts flow freely and a writer is able to express them beautifully through written words. It is work that showcases intellectual vivacity and persuasive endeavors. The stream of consciousness must not be curbed with constraints, as the mind always operates most efficiently in a fluid manner.

In our cover story, award-winning and world-renowned Dutch designer Maarten Baas points out that a human being's lifetime is made up of experiences, not necessarily a certain measurement of time. Even though all of us are mortals, we still have the right to enjoy every living moment and our relationship with time has a great impact on how we appreciate life. If we are dwelling hopelessly on the past or anticipating the future anxiously, we will lose inner peace. For those who refuse to be a victim of time, being in the present will help us achieve a level of balance that allows us to be free – and it does not require the use of alarm clocks.

Irene Sam
Editor-in-Chief



tastic Afternoon Tea

Discover the Legendary Afternoon Tea and sweet delights at the new Lobby Lounge and The Mandarin Cake Shop.
在雅緻舒適的大堂酒廊細味文華東方經典下午茶或於文華餅店品嚐各款美味糕點。





High Life

在澳门最豪华和富有声望的酒店的每一间客房，都能享受阅读《品》杂志的乐趣……

HIGH LIFE IS AVAILABLE IN EVERY GUEST ROOM OF
MACAU'S MOST LUXURIOUS AND PRESTIGIOUS HOTELS ...





春秋火鍋
SEASONS HOT POT



开幕-优惠二重奏

Opening Celebration Super Duo Offers

每位客人消费后可以优惠价
澳门币68换购波士顿龙虾一只

Enjoy a **Boston Lobster**
at a special price of **MOP68**

消费满澳门币1,000即可获赠
澳门币200餐饮礼券

MOP200 dining coupon upon spending
a minimum of MOP1,000

优惠日期 Promotion Period : from 2017/08/15 起

营业时间 Operation Hours : 17:00 - 02:00 星期一休息 Closed on Mondays

电话 Tel : (853) 8799 6350 | 传真 Fax : (853) 8799 6594

电邮 E-mail : Seasonshotpot@fishermanswharf.com.mo | www.harbourviewhotelmacau.com

澳门渔人码头励庭海景酒店第一楼 1/F, Harbourview Hotel, Macau Fisherman's Wharf



HARBOURVIEW HOTEL
勵庭海景酒店



Macau Fisherman's Wharf
澳門漁人碼頭



时间长河
Surfing on the
waves of time

荷兰设计师马丁·巴斯的「迎尚：计时器」不仅是实时时钟装置，更是巨型艺术装置，展现其对时间这一概念的个人理解。

Dutch designer Maarten Baas has brought his unique take on the perception of time to Macau with his incredible “Count:Down Clock.”

文 沈爱莲 by Irene Sam
图 Images by Ewoud Rooks and Studio Maarten Baas

人生苦短有如白驹过隙，只能以有限的时间探索并感受世界。时间的意义及人们如何看待时钟这一测量工具，令屡获殊荣的国际著名设计师马丁·巴斯大受启发，进而为万众期待、即将于2018年开幕的摩珀斯酒店创作艺术品。

「迎尚：计时器」是巴斯为亚洲打造的首个实时时钟装置，象征着新濠天地第三期项目即将落成。在创作这个巨型艺术时钟装置时，巴斯及其经验丰富的团队花了整整十天时间，实时拍摄了六名演员仔细地在玻璃表面上涂写并擦去一天里的分分秒秒。正因如此，艺术时钟装置上显示的每一分每一秒，均是独一无二的艺术创

作。

人们大多认为时间是精确且可追踪的，但对巴斯而言，时间的含义远不止于数字。

他指出：“时间这一概念颇具玩味，我喜欢将其压缩或伸延，再进行观察。时间所关乎的，是人生以及人们如何感受时间。时钟的机制固然准确得分毫不差，但在现实生活中，每一分钟均是独特的体验。”

上述的时间体验，在巴斯大获好评的「实时」系列最新版本中，已可见一斑。「实时」系列是一组长达十二小时的电影，显示他逐分钟地展现时间。凭藉「实时」系列，巴斯于2009年在迈阿密设计博览会获评「年

度最佳设计师」。在创作「迎尚：计时器」期间，巴斯让演出者们身穿礼服，以增添时尚美感。

他解释道：“我想要的，是豪华的视觉效果，犹如亲身体验个性化的贵宾服务。而提供服务的人员，应是最可信赖的人。”

巴斯于2015年被设计权威杂志《墙纸》列入设计业界最受追捧百人榜，实在事出有因。其作品在全球各大博物馆均有展出，如纽约现代艺术博物馆、伦敦维多利亚和阿尔伯特博物馆、巴黎装饰艺术博物馆、旧金山现代艺术博物馆、慕尼黑国际设计博物馆、阿姆斯特丹市立博物馆及阿姆斯特丹国家博物馆等等。喜欢巴斯作



Human beings have a finite amount of time to experience the world in their lifetime. For award-winning and world-renowned Dutch designer Maarten Baas, the meaning of time and how humans perceive clocks as a tool to measure it led the artist to create an art piece marking the countdown to the highly-anticipated opening of luxury Macau hotel Morpheus in 2018.

The “Count:Down Clock” is the first real-time clock Baas has created in Asia and his first ever installation in the city, counting down the hours and minutes until the launch of City of Dreams’ Phase

3. To produce the clock, Baas and his highly accomplished team filmed six actors in real time as they carefully paint and wipe away the numbers denoting all the hours and minutes in the day on a hazy etched glass face. Every number is therefore unique, with the filming alone taking 10 days.

To many individuals, time is something very precise and can be tracked, but to Baas, its meaning is far beyond just numbers.

“I like to play with time, to see what happens when you squeeze it, stretch it, throw it and look at it,” he explains. “Time is related to human

life and humans’ experience of time. Although clocks have a very exact mechanism in which every minute is equal, in reality every minute is a unique experience.”

Some of these unique experiences are presented in the latest edition of Baas’ acclaimed “Real Time” series, a collection of 12-hour films in which actors indicate the time minute by minute. In 2009, “Real Time” earned Baas the prestigious title of “Designer of the Year” at Design Miami. For the “Count:Down Clock” in Macau, Baas has dressed the actors in black tie to create a more stylish aesthetic.





品的私人收藏家们，更包括布拉德·皮特、坎耶·韦斯特、伊恩·施拉格和亚当·林德曼等人。

巴斯曾与众多奢侈品牌合作，如路易威登、施华洛世奇、迪奥、慧纳及伯鲁提等。但在创作过程中，他却更喜欢关门闭户，不受外界影响。他从不为自己设定目标，一切顺其自然。如今，他的满足感及成就感，主要来自于自信、自主及创新。

他透露说：“我喜欢拥有在任何时间改变方向的自由度，进而采取相关步骤，即我认为有所作为的步骤。这种做法不乏风险，但激情是我的动力源泉。”

作为一位不喜旅行的欧洲设计师，巴斯虽然欣赏某些艺术家，却不

“I wanted it to look more luxurious, as if they're giving you a personal VIP service,” he says. “They are the ones who you can rely on.”

In 2015, design bible Wallpaper* named Baas one of the design world's 100 most wanted people. His works are in major museum collections at MoMA, The Victoria and Albert Museum, Les Arts Décoratifs, San Francisco Museum of Modern Art, Die Neue Sammlung, Stedelijk Museum and Rijksmuseum. Private collectors of his art include discerning design aficionados such as Brad Pitt, Kanye West, Ian Schrager and Adam Lindemann.



愿透露他们的名字。

他笑言：“我个人认为，崇拜某个人可不是好事，但尊重或喜爱别人是好的。在这一点上，家人对我来说十分重要。”

巴斯认为「品味」并不存在，而是一个可通过多种方式定义的概念。

他提出说：“品味并无好坏之分，其定义取决于个人理解。我认为品味是深层而不是肤浅的概念，事物本身是复杂的。我的做法，是揭示事物外表背后所蕴涵的其他意义。”

现今社会，人们大多渴望能达至

某种美丽标准或美学价值，但巴斯喜欢跳出传统的思维框框。他常说自己的个人风格并不完整，甚至有点偏颇。在他看来，艺术创作这个行为本身并不重要，为艺术下定义的是最终成果，而非创作过程。

话虽如此，不少人还是会将「迎尚：计时器」视为艺术创作的过程记录。无论背后的意念为何，这个巨型艺术时钟装置确实让我们以另一种方式感受时间。认知有多个层面，其中没有对错，正如美丽可以有多重定义一样。■



While he has collaborated with leading luxury brands such as Louis Vuitton, Swarovski, Dior, Ruinart and Berluti, as an artist, Baas' process of creation preferably involves time in his home, alone, where nobody disturbs him. He never sets a goal for himself, surfing on the waves of time to wherever it takes him. These days, his happiness and sense of achievement come from the confidence that he can do whatever

he wants and be adventurous in his artistic endeavors.

"I like to be able to move in any direction at every moment I want. And from there I like to take relevant steps – steps that I feel can make a difference. Even though this is sometimes risky, it is my passion to do so and it gives me energy," he explains.

A European designer who dislikes traveling, Baas admires a number of artists but insists on keeping those details to himself.

“Personally, I think it’s not good to admire someone. To respect someone or to love someone is healthy though,” he smiles. “My family is very important to me in that sense.”


To Baas, the notion of having “good taste” does not exist and the concept of sophistication can be defined in various manners.

“All taste is good. Sophistication’s definition is dependent upon how you interpret the word. I see it as something

more layered instead of something superficial. In that sense one could say that something is sophisticated. I try to make things which tell a bit more than only what you see at the first sight,” he points out.

In a world where many aspire to a certain standard of beauty or aesthetic values, Baas prefers to think outside of the box, often stating that his signature style is a bit sketchy, a bit off. For him, the act of making art

itself is not important – it is the final object rather than the process that defines what art is all about.

Yet some might interpret the “Count:Down Clock” as a record of the process in which the art piece itself was created. Whatever the concept, it does give us a new way to perceive time and there is no right or wrong in regards to the different layers of perception, just as there is more than one definition of beauty. 



淡恬之绿
Touching
the city's
SOUL



精致生活馆 The Grey Green 不仅是根植于这座城市的一抹绿色，更是全新生活方式的创意培育。

The Grey Green not only represents the colors rooted in the city but also an idea to cultivate inspiring lifestyles.

文 宋文娣 by Wendi Song
图 Images by Eduardo Martins



地处澳门市区繁华地带，藏身在百货公司和化妆品店及写字楼之间的一段绿荫遮蔽、拥有大块落地窗的三层建筑物内，出售花艺、绿植、陶制器皿、香薰等美好物件的生活概念店「The Grey Green」已悄然开业五个月有余。没有盛大的开业庆典，没有大规模的宣传，甚至连入口都不十分明显的一家店，就这样静静地偏隅于繁华闹区一角，无声地释放着低调的优雅。

我们在一个冬日的傍晚到访了这里。甫一进门迎面而来的是大批精选花卉绿植，没有繁复艳丽的颜色，雅致淡丽，与实木架子交相映衬，令人心生一种踏实的温暖。拾木阶而上，二楼错落有致地陈列着各类精选美好生活物件，琳琅满目。从天花直接下来的大落地窗外，古树苍天，绿意盎然，横斜疏影落在窗边木枱，自成一幅天然的画作。





Located in the bustling downtown area of Macau, lifestyle concept store “The Grey Green” has been quietly going about its business for the past six months. With no grand opening and no big promotion, the shop – which sells beautiful lifestyle objects including flowers, plants, handmade pottery and aromatherapy items – emits a low-key elegance contrasted by the department stores and office buildings that surround it.

Visiting on a cold winter’s evening, *High Life* is greeted by an array of flowers inside the front door which lead us up wooden steps to the second floor. The shadows of branches from old trees outside a large floor-to-ceiling window fall on the wooden table alongside, creating its own outline of nature.

设计师出身的店铺创始人将对生活美学的追求发挥到极致。店内一点一滴，从精选物件，到货品陈列，到播放的音乐甚至空间气氛，无一不是反复挑选。

“我做花艺、植物、产品，每一件事物的出发点都是自己，我们究竟是谁，我们喜欢什么，感受是什么，然后去做事。”洪先生温柔的语气中有着对所爱事物的坚持，“所以现在

Hong Chong Ip, designer and founder of The Grey Green, applied his love of lifestyle aesthetics to this shop. Everything inside, from the display goods to the choices of music and even the aroma, is carefully selected.

“Everything you see here represents ourselves,” he says. “We think through firstly about who we are, what we like, what we feel, then proceed. That’s why everything is so special here. This represents no one else, just us.”

The first product launched by The

出来的成果，每一部分都是特别的，因为那个是我们，不是别人。”

「The Grey Green」推出的第一个系列产品便是永生花。除了数次造访日本找寻永生花材及邀请日本花艺师设计花艺之外，洪先生还按照自己的想法重新为永生花设计了灰绿色复古圆形箱包式的礼盒，找来台湾皮革职人制作出简单质朴的棕色皮带，搭配黄铜花器和书法家使用专门设计

Grey Green was preserved flowers. In addition to visiting Japan several times to source the proper flowers and inviting Japanese florists to create the floral design, Hong designed the special gift box they are presented in – a grey-green vintage round-case box with a simple brown belt made by a leather specialist from Taiwan.

Along with a brass vase and a card boasting western calligraphy, the whole set expresses its own unique elegance.

The production process is complicated, but Hong tells us it is “also a warm process.” As such,

的笔所书写的西洋书法，有着自成一派独一无二的高级优雅。

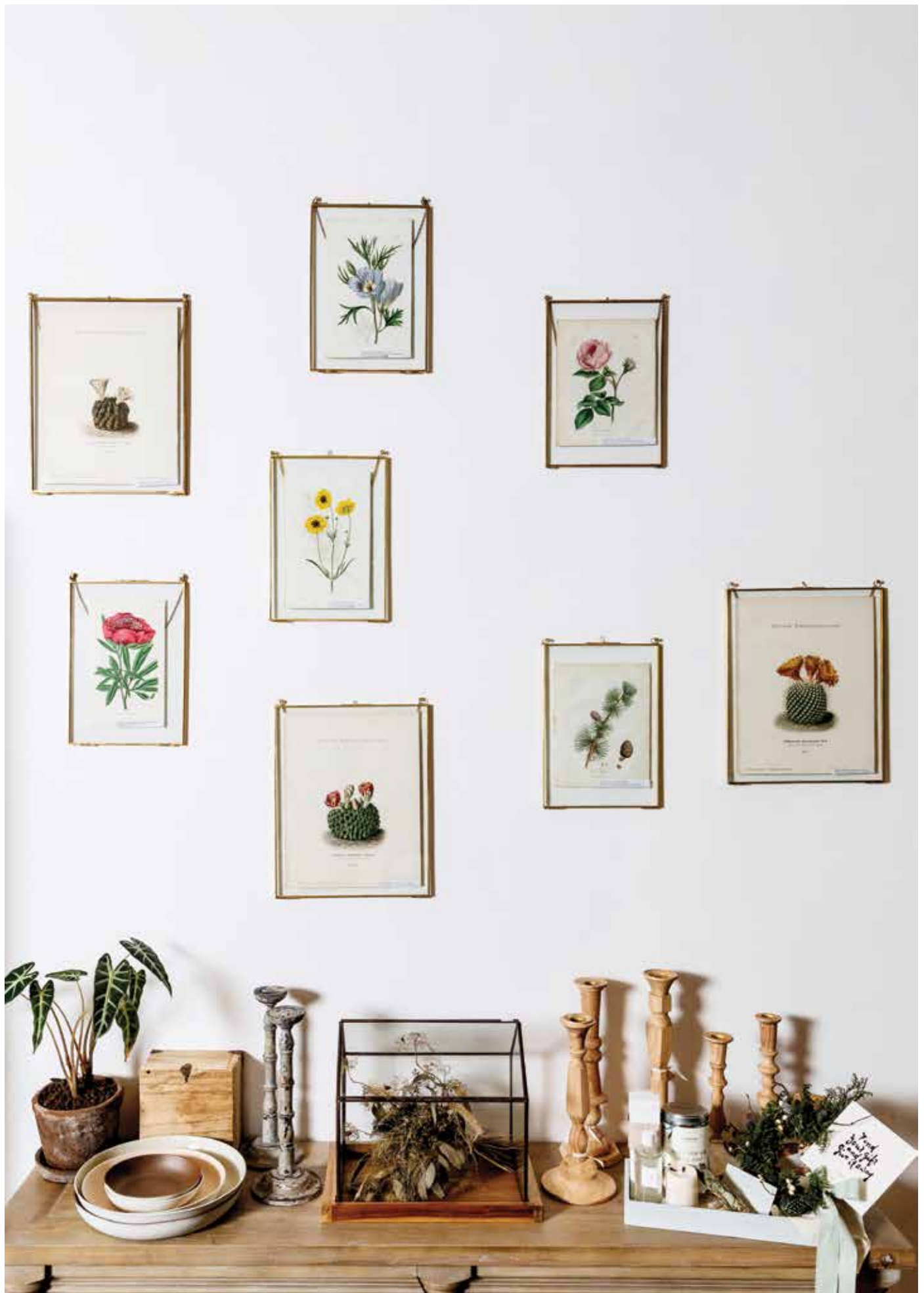
整个制作过程有着可想而知的繁复。但是洪先生一语带过，只是说：

“整件事情都是很温暖的。我常常跟客人说，你要确定所送的人是很喜欢的人才要送，因为我们真的是很投入地在做。”

洪先生解释说，他其实一直都在用类似这种西洋的方式与自己传统的

it is a gift best offered to someone important “because we devote all of ourselves into making those flowers.”

He also explains that he is always combining western methods with his own traditional roots. Born and raised in Macau, mixing eastern and western elements comes naturally to Hong and he sees this as part of Macau’s style. As a result, everything The Grey Green develops has a deep connection with the city such as the green plants inside the store – many of which are from a local farm in Coloane.





根做连接。于从小在此地生长的他而言，中西交融本来就是生活的一部分。也因此，「The Grey Green」所做的每件事情，其实都与澳门息息相关，包括超过一半以上的绿植都来自位于路环的花圃，甜点原材料为澳门生产等等，点滴之间渐渐诞生了品牌的澳门之魂。

店内所提供的、由澳门 ROCCA Pâtisserie 制作的特选甜点 Maltmory

即是一种用法式甜点的方法处理传统的澳门麦芽糖。特别的名字寓意着这道麦芽糖 (maltose) 点心其内所蕴含的对旧日澳门的记忆 (memory)。

“我不仅仅想做零售业，而是想把我的想法感受诚实地告诉大家：我要一间跟这个城市有连接的店铺。我想把以前澳门的那个老样子——小小的，安静的，人和人之间很亲近的关系，表达出来。

“当我把想法讲给别人听时，我感觉开始慢慢影响到一些人。年轻时我曾经满怀抱负，要做什么什么来改变这座城市，但现在的觉悟则是——我只能做好自己，认同的人自然会跟上做同类的事情。

“我们现在做的事情在澳门前所未有，所以有一点点冒险，但我觉得还是挺有意义的。所以现在，就是做我认为对的事情，并做到最好。”



Likewise, The Grey Green offers a signature dessert called Malmory made by Macau's ROCCA Pâtisserie, combining a distinctly French product made with traditional Chinese maltose.


The name Malmory comes from a mix of maltose and memory, implying Hong's feelings towards Macau.

"I don't just want to be a retailer – I want to share my thinking and

feelings honestly. I want a shop with a connection to the city," Hong says. "And I want to bring the old Macau I like somehow back, the one not too big, very quiet and where the people are close to each other.

"I felt it started to slowly affect some people when I told them what I think. When I was young, I was full of ambitions to do something big to

change the city, but now I'm aware that all I can do is make the best of myself. Then when some people see you and agree with what you're doing, they'll join you.

"What we're doing now is a bit of a risk because no one has ever done this before. But I feel it is meaningful. Therefore, I will keep doing what I think is right and give it my best." 

记忆即财富 Turning memories into treasures

文 沈爱莲 by Irene Sam
图 Images by Eduardo Martins



澳门本土设计公司「遇见文化」(Meet Culture)正在重新定义人们欣赏这座城市地标性景点的方式。

Local Macau design firm Meet Culture is redefining how the city's famous tourist attractions are viewed.

传统上来讲，在各地风景名胜的咫尺之内，都会有林林总总的纪念品商店。澳门亦不例外。不过几位本土创意设计师近期改变了游客对于购买纪念品的认识，他们在自动贩卖机上出售钥匙扣、明信片、文具及其他商品，并配以缤纷的动画和巧妙的包装。

Traditionally, in cities around the world where tourists are sightseeing there are souvenir shops within meters of famous sites and attractions. Macau is no exception, but lately a few local designers and creative thinkers have changed the way individuals

「Meeet 游览」纪念品自动贩卖机是「遇见文化」设计总监何润发的想法。这些贩卖机分布在澳门旅游塔等各大旅游热点。何先生在澳门出生长大，对自己的家乡满怀热爱，并且希望与世界各地的人分享这座城市文化遗产的魅力以及轻松的生活氛围。

他娓娓道来：“我的故事与其

perceive the idea of buying souvenirs by featuring keychains, postcards, stationary and other goods in a vending machine with colorful animations and ingenious packaging.

Ken Ho, Design Director of Meet Culture, is the graphic genius behind the “Meeet” souvenir vending

他艺术家非常相似——我不喜欢学习，很小就爱上绘画。从澳门理工学院毕业后，我开始做设计师。对于「Meeet」项目，我希望保留各文化遗迹的真实性和完整性。比如说，我在设计妈阁庙明信片时，就亲自去那里观察细节，包括庙前的狮子。”

不少人会将明信片视为一件二维

machine, which can be found in various tourist hotspots such as Macau Tower. Born and raised in Macau, he passionately loves his hometown and hopes to share the beauty and relaxed atmosphere of the city's heritage sites with people around the world.

物品，但由何先生设计的明信片实际上是三维模型。无论是东望洋灯塔还是圣老楞佐堂，明信片的背面总是会有关于如何将二维明信片折成三维形状的说明。除了这座城市的建筑奇观，其设计中亦添加了人的因素。

他说：“澳门令人惊叹的多元文化应该是我们都为之骄傲的事情。因此在我的明信片里，你可以看到中国人、葡萄牙人等等，不同种族及背景的人在一个和谐的社会中遛狗、喂鸟，享受惬意时光。我们的

社会结构非常特殊，这是我们的特色，应该在纪念品中体现出来，这样无论去到哪里，别人都能感受到我们家乡的积极活力。这确实很有意义。”

「遇见文化」商务总监许美恩指出，澳门的文化多样性亦体现在每年在澳门举行的丰富多彩的节庆活动中，如格兰披治大赛车、中秋节，抑或是葡韵嘉年华。许美恩对时尚设计情有独钟，她解释说，「Meeet」这个名字连用三个字母

e，是为了强调游客及本地居民都应该享受澳门的每一段经历。

她说：“「Meeet」将这些专属记忆变成了每个人永久的财富。澳门一年四季都有很多文化盛事，而我们的纪念品也与此有关。我们设计出各种限量版纪念品，总是颇受欢迎。目前最热门的是葡韵嘉年华系列，因为游客知道澳门与葡萄牙有着文化上的关联，而这个限量版正是这种关联的体现。以这样的方式来展现我们的独有传统，很有意思。”



“My story is very similar to other artists – I grew up hating my studies and loved to draw from a very young age,” he explains. “After graduating from Macao Polytechnic Institute, I started to work as a designer. For the ‘Meet’ project, I wanted to keep the authenticity of various heritage sites intact. For example, when I worked on the A-Ma Temple postcard, I actually went there and looked closely at the details, including the

lions in front of the temple.”

While many of us might think of a postcard as a two-dimensional object, those designed by Ken are actually three-dimensional models of the heritage sites depicted. Whether it is a postcard of Guia Fortress or St Lawrence Church, there are always instructions on the back of the postcard on how to fold the two-dimensional postcard into a three-dimensional shape.

In addition to the architectural wonders of the city, people of Macau are also featured in the scene.

“The amazing diversity of Macau should be something that we are all proud of,” he says. “Therefore, in my postcards you can see Chinese, Portuguese, individuals of different ethnicities and people in the background walking their dogs, feeding the birds or just enjoying themselves in our harmonious society.





We have a very special social fabric that makes us who we are and it should be reflected in the souvenir items so that no matter which part of the world they go to, others can feel the positive energy of our hometown. It is indeed very meaningful.”

Commercial Director of Meet Culture, Miquelina Hoi, points out that the cultural diversity of the city is also characterized by events that take place in Macau every year,

like the Grand Prix, Moon Festival or even the Lusofonia Festival. A lover of fashion design and all things chic, Miquelina explains that the concept of having the letter “e” three times in the name “Meeet” is to underline the fact that tourists and locals alike should enjoy every experience in Macau.

“Meeet turns all these exclusive memories into a permanent treasure for everyone. Since Macau has many

cultural happenings throughout the year, our souvenir collections also relate to that. We come up with various limited editions of souvenirs and they always sell well. The Lusofonia Festival collection is the hottest right now because tourists know Macau has a cultural link to Portugal and this particular limited edition reflects that. It is a fun way to flaunt our unique heritage,” she says. 📺



东西交融新体验

色彩斑斓的精致甜品与新派亚洲美味，在甜点饼店完美融合。以精美西方糕点和甜品享誉盛名的甜点，现增添了十多款东方美食，包括一系列亚洲风味米饭料理、咖喱，以至清爽沙律，各种精彩缤纷的美味令人难以抗拒。欢迎莅临，感受东西交融的崭新体验！

如有查询，请致电 (853) 8802 2324

mgm.mo



极致和牛

Beefmania



日本顶级和牛大师齐聚澳门，在首届和牛世界锦标赛中一比高下。

Japan's finest wagyu masters converged on Macau for the inaugural Wagyumafia World Championship.

适逢澳门获联合国教科文组织评为「创意城市美食之都」之际，东京和牛品牌企业 Wagyumafia 在澳门美高梅呈献了首届 Wagyumafia 和牛世界锦标赛。

比赛云集了日本顶尖名厨献技，运用 A5 神户牛肉烹调色香味一新的佳肴。参赛名厨包括 Wagyumafia 联合创始人滨田寿人先生及堀江贵文先生、九州照寿司三代目店长渡边贵义先生、香港 Sushi Tokami 前任料理总监佐藤博之先生、东京江户中华餐厅银座山野主厨山野边仁先生，以及赤坂 Wagyumafia 餐厅精进和牛怀石料理主厨永山俊志先生。

As Macau celebrated its official designation as a Creative City of Gastronomy by The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization recently, Tokyo-based wagyu branding enterprise Wagyumafia proudly presented the first-ever Wagyumafia World Championship at MGM Macau.

The Wagyumafia World Championship featured a top-notch lineup of Japanese chefs, who reinvented the presentation, fragrance and flavor of sumptuous dishes using A5 Kobe beef. The group of culinary masters included Hisato Hamada and Takafumi Horie, co-founders of Wagyumafia; Takayoshi Watanabe, third-generation Executive Chef of Teru Sushi in Kyushu; Hiroyuki Sato, former Executive Chef of Tokami in Tokyo and Hong Kong; Hitoshi Yamanobe, Chef of Tokyo style contemporary Chinese restaurant Ginza Yamanobe in Tokyo; and Satoshi Nagayama, chef of progressive kaiseki restaurant, The Wagyumafia Akasaka.



最终山野边仁先生凭藉「神户牛伴中式麻婆豆腐」在首届比赛中获胜，赢得来自整头珍贵神户牛的牛肉。这头神户牛身价不菲，只有极少数人能够整头买下，一般仅有个别部位发售，食用有效期为一年。

这次极致和牛盛宴诚邀郭炳湘先生、何超琼女士、林青霞女士、施南生女士等商界领袖及社交名人组成评判团来决定冠军谁属。📍

Chef Yamanobe of Ginza won the championship with his creation Kobe beef “Mabo-Tofu” Edo-Chuuka style and was rewarded the full beef portion from an exclusive Kobe cattle with a one year expiry period. Few are ever able to buy the whole wagyu and usually only specific cuts are available.

This ultimate wagyu feast was adjudicated by a gourmet panel of 30 prestigious leaders and socialites including Mr Walter Kwok, Ms Pansy Ho, Ms Brigitte Lin and Ms Nansun Shi. 📍



暹罗之享
Siamese
indulgence

曼谷半岛酒店坐落于湄南河畔，是逃离日常生活烦嚣、体验健康泰式生活的理想之地。

Located on the banks of the Chao Phraya River, The Peninsula Bangkok provides a wholesome escape from the stresses of daily life.

文 沈爱莲 by Irene Sam



曼谷半岛酒店是泰国最出色的酒店之一，位于吞武里风景优美的湄南河畔。其独特的波浪形设计令每间客房都享有湄南河的秀丽风光，整栋建筑为曼谷天际线增添了一道绚丽的风景。抵达酒店后，其奉为经典的“半岛”服务正式展开，宾客被引领至前台，能熟练讲多种语言的接待人员在那里热情等候。

每间客房面积约495平方英尺，为曼谷之冠，确保豪华舒适。客房内部，先进的控制面板可以用来轻松调整室内照明。睡眠区与起居室分开，设有步入式更衣室和盥洗台。大理石浴室提供 Oscar de la Renta 顶级洗

护用品，宽敞的浴缸上方配备了内置电视。

陶醉于味蕾享受的客人定会对酒店非凡的餐饮选择感到兴奋不已，而最引人瞩目的当属其招牌泰式餐厅 The Thiptara。餐厅位于湄南河畔，雄伟的榕树环绕四周，热带园林郁郁葱葱，提供正宗的泰式家常菜。菜单上的亮点包括炸软壳蟹配辣椒、大蒜和罗勒，以及嫩滑可口的波士顿龙虾泰式咖喱。咖喱酱汁椰香四溢且略带辛辣，加上鲜美的海味，与茉莉香米同食，亦是妙不可言。

在曼谷半岛酒店，泰文化元素，尤其是泰国人对健康养生的注重，已

经渗入品牌的血液。客人可以透过酒店推出的免费文化体验活动，以独特视角认识世代相传的曼谷生活方式与传统，同时亦调和身心。“泰式健康、文化及和谐之道”活动是建立在早前推出每周举行的“健康和谐之道”体验的基础之上，包括河畔日出瑜伽练习、到访关帝庙参拜等活动，每周六上午都为客人带来难忘体验。

更加疗愈身心的体验当属酒店所推出的「重拾内在本质」健康项目，旨在为客人消除都市生活的压力和焦虑。此项目由 Buathon Thienarrom 医生专为曼谷半岛酒店半岛水疗中心独家设计，Buathon 医



Developed as one of the finest hotels in Thailand, The Peninsula Bangkok is situated on the banks of the scenic Chao Phraya River in Thonburi. Architecturally, its wave-shaped design allows panoramic views from every room and adds a distinctive statement to the Bangkok skyline. Upon arrival at the hotel, the legendary Peninsula service begins as guests are ushered from the entrance to the check-in counter, where a multilingual staff awaits.

Luxurious comfort is guaranteed as each guest room measures

around 495 square feet, which is among the largest in the city. Inside, sophisticated control panels can be used to modify in-room lighting with ease. Sleeping and sitting areas are separated, with a walk-in changing room and vanity. Marble bathrooms feature Oscar de la Renta amenities and built-in televisions above spacious bathtubs.

Those who revel in creature comforts will be thrilled with the extraordinary dining options available, with the hotel's signature Thai restaurant, Thiptara, the crown

jewel of the establishment. On the banks of the "river of kings" and under a majestic banyan tree, the restaurant offers authentic Thai home-style food in a tropical garden setting. Highlights on the menu include Deep-fried soft shell crab with chili, garlic and basil, as well as a sumptuous, creamy Boston lobster Thai curry. Slightly spicy with flavors of coconut milk enriched with umami characteristics of the sea, the curry sauce can also be savored with some fragrant jasmine rice – a delicious combination.

生为泰国华欣 Sukkasart 疗愈艺术学院创始人。项目糅合了治疗触感、定制混合精油以及振动声音令人镇静心灵沉思默想的疗效，专为无暇松弛身心、工作繁忙的客人设计，让他们清除杂念，在现代生活的熙攘之中停歇心灵。

Buathon Thienarrom 是著名的泰国健康专家，对西藏与另类医学以及道家疗法有着广泛认识，经常与知名人士合作。她全面的健康疗程以历久常新的远古健康理念为基础，通过释放内在的天然正能量令身心灵恢复平衡。

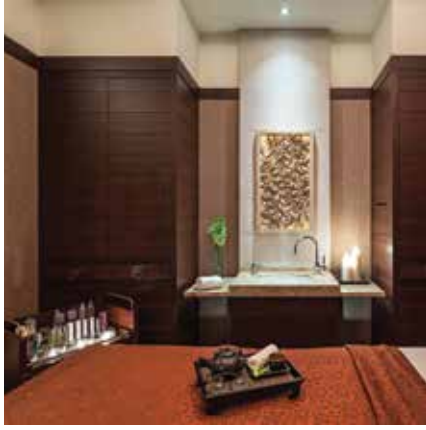
此健康项目以轻柔的“治疗触感”按摩展开，选用以泰国本地香草和鲜花提炼的治疗精华，以纾缓紧绷的肌肉、促进淋巴排毒并刺激体内的天然能量流动，令客人顿感大脑清明且注意力提升。

治疗师将沿着客人脊骨位置，分三层涂抹少量的独家研配精华油。首层为罗勒薄荷精油以放松紧张的肌肉；接着涂上第二层泰国青柠及茉莉精油，专为刺激及开通能量通道、纾缓压力以及加强身体免疫系统而配制；最后涂上第三层肉桂丁香精油，帮助客人松弛神经。

这项令人深度精神焕发的治疗之旅，将以声音疗法结束。七轮颂钵的每一个颂钵均发出对特定脉轮有疗效作用的单音，有助身心和谐一致。每个单音的声频会令体内的水分产生柔和振动，帮助身心自然放松从而达到一种原始的内在平和状态。

「重拾内在本质」疗程结束后，客人将享用一杯抚慰心灵的晨露乌龙茶，茶叶于泰国北部栽种并专为 Buathon 医生旗下的全面健康水疗和另类医学项目而混配，为一次滋养身心的暹罗之享画上圆满句点。☑





Buathon 医生将于2018年2月8日至28日以及12月1日至10日亲临曼谷半岛酒店。
**DR BUATHON WILL BE AT THE PENINSULA BANGKOK
 FROM 8 TO 28 FEBRUARY 2018 AND FROM 1 TO 10 DECEMBER 2018.**

At The Peninsula Bangkok, Thai cultural elements, especially in regards to the Thais' dedication to wellbeing, are imbedded in the brand's identity. Each day, guests can harmonize mind and body while gaining rare insights into timeless local lifestyles and traditions through a complimentary program offered by the hotel. Specifically, the Thai health, culture and harmony program is built on the success of the weekly experience combining sunrise yoga beside the river with contemplative

reflection at the Gong Wu Shrine, an unforgettable experience to be enjoyed every Saturday morning.

For a deeper healing experience, an immersive wellness program designed to combat the stresses and anxieties of urban living is available at The Peninsula Spa. Created exclusively by Dr Buathon Thienarrom, founder of the Sukkasart Institute of Healing Arts in Hua Hin, "The Essential Mind" treatment integrates meditative benefits of therapeutic touch, bespoke blend essential oils and vibrational

sound. It is designed to meet the needs of busy people who struggle to find enough time to unwind, clear their minds and find mental repose amid the hectic swirl of modern life.

Famous for her work with celebrities, Dr Buathon is a Thai holistic practitioner with an extensive knowledge of Tibetan alternative medicine and Taoist practice. Her holistic treatments based on timeless wellness philosophies help restore balance to the body, mind and spirit by unlocking the natural positive energy within.

The experience starts with a gentle healing touch massage using therapeutic essential extracts from indigenous Thai herbs and flowers to soothe tension in the muscles, encouraging lymphatic drainage and stimulating the body's natural energy flows. Immediately, guests will experience greater clarity of mind and enhanced powers of concentration.

Small drops of exclusively formulated oils are placed along the spine in three different layers. The first layer is an invigorating blend of basil and peppermint oil to relieve muscle tension. Then, a second layer of kaffir lime and jasmine oil is put on to vitalize and open an energy channel, strengthening the body's natural immune system. The third layer of cinnamon and clove oil helps guests relax the mind.

Finally, a deeper state of mental rejuvenation and renewal is achieved with vibrational sound therapy. Seven chakras singing bowls enable the body and mind to become one, as each bowl creates a pure note that heals a specific chakra. The frequency of each sound generates a gentle vibration of the water tide within our body, enhancing the mind and body's ability to naturally decelerate and reach an elemental inner peace.

After completing the healing session, guests are served a soothing cup of specially blended dew-dropped Oolong teas grown in the north of Thailand. Exclusively prepared for Dr Buathon's holistic spa and alternative medicine program, the tea ritual is a perfect conclusion to the holistically indulgent Siamese journey. 🏡





舌尖上的意大利

A piece of Italy

「当奥丰素1890意式料理」带领城中飨客踏上一段体验传统意大利佳肴美馐的旅程。

Casa Don Alfonso takes guests on a journey back through the culinary traditions of old Italy.



位 于新葡京酒店的「当奥丰素1890意式料理」专门供应传统意大利南部索伦托半岛和阿玛菲海岸流传了几千年的正宗南意菜式，适合享受其乐融融的家庭聚会。肩负米其林星级大厨 Don Alfonso 的家族盛名，餐厅坚守着世代相传的优质服务。这里环境悠闲，光线充足，墙壁由欧洲艺术家手绘而成，步入餐厅宛若置身友人家中大厅，温馨而惬意。

餐牌集合了一系列美味可口的意大利菜式以满足不同口味，包括多款特色前菜如香煎带子配杏鲍菇，以及招牌面食及意大利饭如意大利海鲜饭、意式粉卷酿猪面颊及牛肉粒配拿破里汁。

餐厅大厨 Claudio Favero 以无与伦比的烹饪技艺及天赋制作每一道菜式，并与经营了四代 Don Alfonso 家族餐饮顾问的继承人兼米其林星级大厨 Alfonso Iaccarino 紧密合作。2003年，大厨 Claudio 于意大利 Sant'Agata sui Due Golfi 的米其林二星餐厅当奥丰素1890担任厨师主管；时至今日，他致力于领导澳门团队继续展现品牌理念。





Nestled within Grand Lisboa Hotel, a cozy and family-friendly restaurant is serving authentic Italian cuisine led by food traditions with origins from thousands of years ago on the Sorrento Peninsula and Amalfi Coast. Boldly carrying the Don Alfonso family name, Casa Don Alfonso upholds a standard of hospitality that has been handed down from one generation to the next. Casual, inviting, bright and lively, with walls hand-painted by European artists, the restaurant's interior design provides guests with an experience similar to visiting someone's living room.

On the menu are a host of delicious Italian dishes that will satisfy each guest's cravings, with appetizers such as Pan-fried scallops with Cardoncelli mushrooms and signature pasta as well as risotto dishes like Seafood risotto, Cannelloni stuffed with pork and Beef served with Neapolitan ragout.

At the helm of Casa Don Alfonso, Chef de Cuisine Claudio Favero prepares each dish with an unparalleled degree of craftsmanship and flair, working closely with the renowned Michelin-starred Master Chef Alfonso Iaccarino, owner of the fourth generation family-run Don Alfonso Consulting. Launching his culinary career in 2003 as Chef de Partie at the two-Michelin starred Don Alfonso 1890 in Sant'Agata sui Due Golfi, Italy, Claudio has come full circle to lead the team in Macau.

「当奥丰素1890意式料理」的薄饼师傅 Maurizio Ferrini 以炮制澳门最优质地道的拿玻里薄饼而闻名，只选用最上乘的意大利食材。Maurizio 于意大利南部那不勒斯拥有超过十年的薄饼制作经验，能熟练地将薄饼置入高达一千度的石炉内烘烤一分钟。他吸收了前人智慧，以 Izzo Scugnizzo 电炉烤制薄饼。为了确保食客能品尝到最完美的意大利薄饼，每一份薄饼出品前均会经由 Maurizio 亲自检验。

渴望尝试特色薄饼的话，不妨点选黑胡椒香肠芝士馅饼及风干火腿芝麻菜薄饼。每款薄饼均由薄饼师傅以人手悉心制作，铺满了手压 San Marzano 蕃茄、新鲜牛奶芝士、水牛芝士、手工辣肉肠及最上乘的托斯卡纳特级初榨橄榄油等优质食材。

要为一餐写下甜美句点，千万不要错过特色甜品，如炸香蕉朱古力泡芙配云呢拿雪糕和拿玻里脆叶酿玉桂忌廉及樱桃，皆为上选。☑





Using only premium quality Italian ingredients, Casa Don Alfonso's Pizzaiolo, Maurizio Ferrini, is famed for crafting Macau's finest and most authentic Neapolitano slices. With over 10 years of experience preparing pizzas in Naples, Maurizio masterfully cooks each pizza in a stone oven for less than one minute at 1,000 degrees. Using a tradition perfected by craftsmen before him, Maurizio utilizes the electric Izzo Scugnizzo oven to prepare his pizzas. Before being served to guests, each pizza is critically scrutinized by Chef Maurizio to ensure the perfect quality.

Those who fancy a slice can try the Calzoni with salami, black pepper and cheese or the White pizza with parma ham and arugula. Hand-crafted by the restaurant's Pizzaiolo, each slice is a treat with toppings such as hand-crushed San Marzano Tomatoes, fresh Fior di Latte, Mozzarella Di Buffala, artisanal soppressata and premium Tuscan extra-virgin olive oil.

Concluding the meal on a sweet note, guests can order one or more of the restaurant's exquisite desserts, but out of all the choices, the Deep-fried banana and chocolate bignè with vanilla ice-cream and the Neapolitan puff pastry stuffed with cinnamon cream and sour cherry cannot be missed. 🍰

开年庆典 Sparkle of life

文 张一帆 by Jacky Cheong
图 Images supplied by Schmidt Vinothek



一月向来是属于汽酒的月份。谨祝愿 2018 年将是满载美酒惊喜的一年。

January is the time of year for bubbly. Let 2018 be a year full of vinous discoveries.

法国香槟区出产的同名汽酒饮誉全球，但汽酒本身即大千世界，其风格种类之多，实在不胜枚举。历史最悠久的汽酒乃来自法国南部的利慕布朗克特而非香槟，但由于后者在过去数个世纪中一直占据汽酒领域的头把交椅，「香槟」一词经常被误用作泛指任何汽酒。尽管是无心之失，却足以让法国人气急败坏。从 1919 年的凡尔赛条约到 21 世纪的欧盟法律，他们一直小心翼翼地保护着香槟这一黄金招牌，生怕被其他国家挪用。

There is way more to the world of sparkling wine than merely Champagne, the fizz from the eponymous region. Although not the first sparkler in history – a title held by Blanquette de Limoux from southern France – Champagne would rise to such prominence as to become an erroneous byword for all sparkling wines. This is much to the irritation of the French, who have been vigilantly protecting the name since the Treaty of Versailles in 1919, all the way to EU regulations in the 21st century.

Each wine-producing country,

环顾全球，尤其是旧世界，基本上所有产酒国均拥有属于自己的独特汽酒风格，如葡萄牙的 Espumante、西班牙的 Cava、法国各地的 Crémants 及意大利的 Prosecco 等等。与此同时，德国和奥地利的 Sekt，更可谓香槟传统的继承者。德国汽酒之父格奥尔格·克里斯蒂安·凯斯勒曾于凯歌香槟任职，及后于 1826 年开始在德国酿制汽酒。奥地利汽酒之父罗伯特·埃文·舒伦贝格则曾于慧纳香槟任职，及后于 1846 年开始在奥地利酿制汽酒。按人均消费量

at least in the Old World, has its own style of sparkling wine, such as Portugal's Espumante, Spain's Cava, France's various Crémants, Italy's Prosecco and not least Germany's and Austria's Sekt, which can claim to be a continuation of the great Champenoise tradition. Whereas German Sekt appeared in 1826 thanks to Georg Christian Kessler, former employee at Veuve Clicquot Ponsardin, Austrian Sekt emerged in 1846 owing to Robert Alwin Schlumberger, former employee at Ruinart. On a per capita basis,

计算，德国和奥地利均是汽酒大国。

在 19 世纪前后，奥地利曾是泱泱大国，而维也纳则是此中欧强权的心脏。维也纳云集来自帝国各地的上流贵族，而维也纳的资产阶级向来以酷爱古典音乐、歌剧、艺术及美酒佳肴而闻名，对汽酒的需求亦甚为殷切。诚然，奥地利汽酒传统上集中于维也纳临近地区，但时至今日，汽酒生产已遍及多个地区。奥地利全国各地均有种植葡萄，但绝大多数葡萄园集中在东部三个联邦州，即下奥地利州、布尔根兰州及施泰尔马克州。

both countries are amongst the biggest consumers of fizz.

Vienna used to be the heart of a vast empire in Central Europe throughout the 19th century and beyond and with its sophisticated and epicurean bourgeoisie, the demand for sparklers was apparent. Indeed, much of Austrian Sekt production used to be around Vienna, but it has since spread across the country. Viticulture takes place all over Austria, but the overwhelming majority is in the trio of Federal States in the east, namely Niederösterreich, Burgenland and Steiermark.

「奥地利的葡萄酒法规，大概是最严格的……奥地利葡萄酒的酿制技术
在世界上名列前茅——这事实已逐渐获得公认。」

葡萄酒大师简西斯·罗宾逊

自上世纪80年代后期起，奥地利葡萄酒一直在创新及立法领域傲视同侪。时至2015/2016年，新颁布的分级制度将奥地利汽酒分为三个等级，由低至高为经典（Klassik）、珍藏（Reserve）及特级珍藏（Große Reserve）。上述法规以产地、生产方式及熟成期为依归，堪称世界上最严格的分级制度之一。凭藉极高的性价比，奥地利汽酒愈来愈受全球各地的行家和葡萄酒爱好者追捧。

以下三款奥地利汽酒由 Schmidt Vinothek 提供。Schmidt Vinothek 是亚太地区首屈一指的奥地利、德国及瑞士美酒供应商，其母公司为 Schmidt Group，早于1896年在远东地区创立。

“Austria probably has the world’s strictest wine regulations ... Austrian wine is some of the best made in the world – a fact that is increasingly recognised worldwide.”

Jancis Robinson MW

Austria has been at the forefront of vinous innovation and modern legislation since the late 1980s. In 2015/2016, a new classification system divided Austrian Sekt into three categories, from low to high Klassik, Reserve and Große Reserve. Placing an emphasis on origin, production method and maturation duration, the three-tier system is amongst the strictest in the world. Savvy connoisseurs and well-informed oenophiles are increasingly wooed by the phenomenal price-quality ratio of Austrian Sekt.

Samples were provided to *High Life* by Schmidt Vinothek, the leading purveyor of Austrian, German and Swiss wines in the Asia-Pacific region. Schmidt Vinothek is a subsidiary of the Schmidt Group, established in 1896 in the Far East.



Huber 酒庄位于下奥地利州特赖森河谷的陡坡葡萄园
THE HILLS OF HUBER IN AUSTRIA



Heinrich Magic Moments Rosé Brut 2015

此桃红汽酒产自奥地利东部布尔根兰州之中布尔根兰分区。庄主兼酿酒师Silvia Heinrich 秉承家族酒庄三百多年来的传统，主攻蓝法兰克等红葡萄品种。此佳酿别出心裁地混用法兰克和黑比诺，以传统制法进行二次发酵。酒身呈清澈的三文鱼粉红，并带闪亮的珊瑚红反光。如花卉般芬芳的香味散发云莓、白草莓、碎壳和香草束。酒体结构由活跃的酸性、清纯的矿物性和较为细致的气泡支撑。迷人的味道绽放玫瑰果、白醋栗、贝壳和芝麻菜。口感属中等厚重，酒精度达12.5%，入口初段柔美、中段果味浓郁、后段绵长。

From the Mittelburgenland region of Burgenland in eastern Austria, winemaker Silvia Heinrich is at the helm of a 300-year-old family estate, which specializes in red varieties, notably Blaufränkisch. An imaginative blend of Blaufränkisch and Pinot Noir, made as per méthode traditionnelle. Translucent salmon pink with shimmering coral reflex, the floral nose effuses cloudberry, white strawberry, crushed shells and bouquet garni. Anchored by vivacious acidity, pure minerality and medium-fine mousse, the adorable palate emanates rosehip, whitecurrant, seashells and arugula. Medium-bodied at 12.5%, the dainty entry continues through a berry-laden mid-palate, leading to a lingering finish.



Skoff Original Obegg Sauvignon Blanc Brut 2013

此白汽酒产自奥地利东南部施泰尔马克州之南施泰尔马克分区。庄主兼酿酒师 Walter Skoff 乃酒庄第四代传人，其家族向来以长相思等白葡萄而闻名。此佳酿单一选用长相思，以传统制法进行二次发酵。酒身呈明净的黄水晶，并带明亮的金黄反光。馥郁的香味散发青柠皮、蜜桃核、湿石和洋甘菊。酒体结构由充沛的酸性、坚实的矿物性和较为细致的气泡支撑。明快的味道绽放柠檬皮、青苹果、苏打饼干和蚝壳。口感属中等偏重，酒精度达13%，入口初段富含柑橘果香、中段略带咸味、后段清脆。

From the Südsteiermark region of Steiermark in southeastern Austria, Walter Skoff is the fourth generation of a winemaking family renowned for its expertise in, inter alia, Sauvignon Blanc. A single-varietal Sauvignon Blanc, made as méthode traditionnelle. Luminous citrine with bright golden reflex, the aromatic nose presents lime peel, peach pit, wet stone and chamomile. Braced by generous acidity, steely minerality and medium-fine mousse, the vibrant palate supplies lemon pith, green apple, saltine and oyster shells. Medium-full bodied at 13%, the citrusy entry persists through a saline mid-palate, leading to a tart finish.

Huber Berg Grüner Veltliner 2013

此白汽酒产自奥地利东北部下奥地利州之特赖森河谷分区。年轻的庄主兼酿酒师 Markus Huber 魄力十足，在其励精图治下，这家拥有两百五十多年历史的家族酒庄近年蜚声国际，Markus Huber 本人更被福斯塔夫杂志评为2015年年度最佳酿酒师。此佳酿单一选用绿维特利纳，以传统制法进行二次发酵。酒身呈耀眼的黄水晶，并带光滑的金黄反光。层次感极为丰富的香味散发黄苹果、黄梅、刺槐和细香草。酒体结构由刚健的酸性、贯彻始终的矿物性和细致的气泡支撑。强健的味道绽放杏子、凤梨、甜姜和鸡蛋花。口感属中等偏重，酒精度达12.5%，入口初段厚实、中段错落有致、后段非常持久。🍷

From the Traisental region of Niederösterreich in northeastern Austria, Markus Huber has propelled his 250-year-old family estate into the international limelight, winning *Falstaff* magazine's Vintner of the Year in 2015. A single-varietal Grüner Veltliner, made as per *méthode traditionnelle*. Radiant citrine with sleek golden reflex, the multifaceted nose furnishes yellow apple, mirabelle, acacia and fines herbes. Supported by energetic acidity, linear minerality and fine-mousse, the vigorous palate dispenses apricot, pineapple, sweet ginger and frangipane. Medium-full bodied at 12.5%, the fleshy entry evolves into a chiselled mid-palate, leading to a prolonged finish. 🍷



情迷丽思 Lounge with a view

文 宋文娣 by Wendi Song



丽思酒廊的精致美食和迷醉时光才是迎接即将到来的节庆日的完美方式。

Explore exquisite delicacies and flavors in The Ritz-Carlton Bar & Lounge for a perfect prelude to the upcoming festive season.

位于澳门丽思卡尔顿酒店五十一楼的丽思酒廊不仅可以俯瞰整个路氹城的壮丽景观，更秉承品牌高贵而奢华的宗旨，以高级典雅的欧式古典设计和极具品味的方式，将艺术与奢华共治一炉，提供澳门独一无二的精品酒廊体验。精致的大理石墙壁、枝形吊灯和柔软的扶手椅共同营造出私密而放松的空间，令人一心只想沉迷在精致美食和美酒佳酿中放飞自我。

丽思酒廊白日里是可以享用美食和特选下午茶的优雅用餐之所，但夜幕降临之后，即转化为令人迷醉的欢乐时光之所，更有现场演绎的轻歌曼曲营造浪漫气氛。

酒廊提供的鸡尾酒从经典款到创新特调都颇具特色，尤为值得一提的是招牌金汤力，饮者可从来自全球超过120款琴酒酒单之中选择自己最钟意的口味。

Offering breathtaking views of Cotai from the 51st floor of The Ritz-Carlton, Macau, The Ritz-Carlton Bar & Lounge fuses plush seating and abstract art in the most tasteful of ways. The marbled walls and chandeliers lead guests towards a long mirrored bar area where the soft upholstered chairs offer a gateway to a supremely relaxing escape, providing a sophisticated spot to indulge in a crafted beverage and culinary experience.

The Ritz-Carlton Bar & Lounge is a refined daytime restaurant by day and an energetic hangout with live music by night.

Cocktails run the gauntlet from old classics to exotic new concoctions while the impressive pick-and-mix gin and tonic menu comprises over 120 carefully chosen spirits from all around the world.

The rare selection includes Wilderer Fynbos Gin from South Africa, produced with purely African ingredients such as wild dagga, honeybush and devil's claw; Pierde Almas Botanica +9 Mezcal Gin, a unique Mexican fusion of mezcal and gin infused with botanicals; and the 100% organic and vegan Black Tomato Gin from the Netherlands, which is the world's only gin made with black tomatoes. Guests can also choose from a range of flowers, spices and fruits to accompany their drink of choice from a cocktail trolley wheeled directly to the table.



丰富的藏酒之中有数款琴酒都属罕见的珍品，包括来自南非的 Wilderer Fynbos 琴酒，当中使用了诸如狮耳花、南非蜜树茶和魔鬼爪野生的非洲原料；还有 Pierde Almas Botanica +9 Mezcal 琴酒，在龙舌兰和琴酒之中混入植物配方，释放出独特的墨西哥风情；还有来自荷兰的100% 有机纯素黑番茄琴酒，是世界上唯一一种使用黑番茄制成的琴酒。基底酒之外，宾客还可以从侍应推至面前的鸡尾酒小推车上选择搭配鲜花、香料和水果，为自己调配出独一无二的风味。

除了精选佳酿和特调，香槟爱好者可于每晚8时至10时在丽思酒廊尽享香槟欢乐时光，细意品尝包括法国知名香槟品牌 Louis Roederer 在内的诸多黄金佳酿，更有优惠价格配搭新鲜生蚝，带来味蕾狂欢。

而每逢周五及周六，酒廊还特别推出精选菜单，提供包括地中海冻肉拼盘配芝士及橄榄及其他精致小食选择，搭配可无限畅饮由苦艾酒、汽酒和苏打水调制而成的传统意大利鸡尾酒 Aperol Spritz，尽享周末意式欢乐时光。🍷

Aside from exclusive spirits and mixers, The Ritz-Carlton Bar & Lounge offers Champagne Hours between 20:00 and 22:00 every day, featuring sparkling pours from renowned French Champagne house Louis Roederer either by the glass or bottle and paired with complimentary market-fresh oysters.

Fridays and Saturdays provide a special Aperitivo menu designed with a selection of Mediterranean cold cuts and cheeses, olives and other exquisite choices, as well as free-flowing Aperol Spritz. The quintessential Italian aperitif cocktail is composed of bitter and sweet orange Aperol, sparkling wine and soda. 🍷



清香 远播

Refining tradition

日本足坛传奇人物中田英寿正凭藉自创的高端清酒品牌，为日本传统清酒行业注入活力。

Japanese football legend Hidetoshi Nakata is helping reinvigorate his nation's traditional saké industry via his own premium brand.

文 本思齐 by Ben Blaschke
图 Images by Eduardo Martins

中田英寿职业生涯驰骋国际足坛多年，直到退役，他才终于踏上归途，开始深入了解自己的国土。

现年四十岁的中田英寿被广泛视为日本有史以来最伟大的足球运动员，曾77次代表国家队出征。他对精良葡萄酒的热爱在意大利踢球八年期间得以步步升华，最终引领他开启了对日本清酒的探索。

中田与《品》在永利皇宫见面时称：“我退役后开始在日本各地旅行，因为我想要了解日本文化。

“我驾车去了所有47个都道府县，拜访当地工匠、农民及酒厂，从当地人那里加深了对日本文化的理解。

“我在意大利生活了很长一段时间，以前喝葡萄酒比清酒多。每

每有时间，我都会去意大利参观酒庄。但我对清酒酿制也一直颇有兴趣，它与葡萄酒酿制非常相似，我很希望能更加深入地了解其背后的历史。”

然而，中田远不止是单纯地去欣赏清酒酿制艺术，而是很快对这个行业着迷不已，并于2013年发布了自己的品牌「N」纯米大吟酿，这是一款与山形县有着四百年历史的高木酒造协力打造的高端清酒。

中田意识到整个清酒行业的一大问题，那就是，人们在全球范围内和在日本国内对清酒的不同认知，之后才有了「N」的诞生。

这位足坛传奇人物解释说：“日本以外地区的需求在增长，而在日本国内的需求却逐渐下降。

Hidetoshi Nakata spent an entire career traveling the world, but it wasn't until he retired that he finally traveled his own country.

Widely considered to be Japan's greatest ever footballer with 77 caps for the national team, Nakata's love of fine wine – refined during his eight years spent playing domestically in Italy – eventually led him on a mission to discover more about the famed Japanese rice drink saké.

“When I retired from football I started traveling around Japan because I wanted to learn about Japanese culture,” the 40-year-old tells *High Life* when we meet at Wynn Palace.

“I actually traveled to all 47 prefectures by car, visiting local

craftsmen, local farmers and local saké makers so I could find out more about Japanese culture from the locals.

“I lived in Italy for a long time and I used to drink more wine than saké, so whenever I had time I would visit winemakers in Italy. But I was always interested in saké making too. The act of saké making is very similar to wine making and I was fascinated to find out more about the history behind it.”

More than simply appreciating the art, however, Nakata quickly found himself immersed in the industry and in 2013 he released his own brand, “N” – a premium saké created in partnership with 400-year-old Yamagata brewery Takagi Shuzo.





中田英寿的「N」纯米大吟醸
HIDETOSHI NAKATA'S "N" SAKÉ

“另外，我想知道为什么与葡萄酒相比，清酒如此廉价？最贵的清酒或许也就100美元。如果产品一开始就被贴上低廉的标签，餐厅就很难赚钱。这是个大问题。在日本，清酒一直都很便宜，因此清酒制造商不可以突然说，今天卖25美元，明天我就卖55美元。当地市场就是这样，他们无法改变。因此我知道，我必须走出日本市场，打造一个品牌，为高端清酒开辟市场。

“我亲自拜访了300个酿酒师之后，选择了其中我认为最好的一个（高木酒造的高级酿酒师 Akitsuna Takagi）。我告诉他我想帮助清酒行

“N” was born after Nakata recognized a major flaw in the saké industry as a whole, namely the very different way it is viewed globally as opposed to locally.

“Outside Japan the demand is growing for saké but inside Japan demand is gradually declining,” the football legend explains.

“The other thing I wondered was why is saké so cheap compared to wine? Saké might be US\$100 for the most expensive saké. It’s hard for restaurants to make money if the product is expected to be cheap in the first place. This is a big problem. In Japan, saké is traditionally cheap so a saké maker can’t suddenly say,

业的发展，打造一个更高端的类别。他很赞同，于是我便开始了这个清酒项目。

“我创立了自己的高端清酒，从而建立起一个高端级别，以助力这个行业的发展。”

中田与高木于2017年再度携手，在高木酒造的「十四代」品牌旗帜下，出品了新款十四代“黑标”，仅在海外市场发售。中田在永利皇宫「泓」日本料理举办了一场特殊晚宴，《品》有幸在晚宴上品尝了这款清酒。

中田的十四代与五道菜晚宴及一系列优质葡萄酒可谓完美配搭，酒香及口味不可思议，让人惊喜连连。

‘This saké is US\$25 but tomorrow I’ll make it US\$55’ because of the local market. They can’t change it now. So I knew I would have to go outside of Japan to create a brand and to create a market for premium saké.

“I actually met 300 saké makers myself and then I chose the one I thought was the best (Takagi Shuzo brewery’s master brewer Akitsuna Takagi). I told him that I wanted to help the saké industry, that I wanted to create a more premium category. He agreed and that’s the reason I started my saké project.

“I created my premium saké to create a premium category for saké to help the industry grow.”

他说：“我不想做一款简单的清酒，而是要做出能与葡萄酒抗衡的酒款。我的想法是，打造出一个介于白葡萄酒和红葡萄酒之间的酒款，并且是你所预想不到的。例如，你可能会用它与多脂鱼甚至红肉相佐。这就是为什么我总是喜欢以香槟开始一顿美餐，接着白葡萄酒，我的清酒，再是红葡萄酒。”

对中田来说，品质是无可妥协的。

“我们使用最好的原料，而且正与我合作的酿酒师非常出色，他很喜欢我从葡萄酒行业带来的一些想法。我们还设计了别致的酒瓶，让人过目不忘。这是必须要做的，以提升辨识度。事实上，人们在饮完瓶中清酒之后，会想要收藏酒瓶。这也是其中一

个独到之处。”

中田在清酒界的尝试亦是其在足球场上大胆追求的映射。1998年他在意大利加入佩鲁贾俱乐部首次亮相之后，又效力罗马和佛罗伦萨展开漫长的职业生涯。他是在欧洲足坛叱咤风云的首批日本球员之一，为后辈国人进军海外足坛搭建了一座桥梁。

中田称：“当时我太忙于踢球了，从来没想到我可能会为其他球员来欧洲踢球搭建桥梁。但我希望自己能在这方面起到了一些作用，因为今天有很多日本球员来欧洲踢球。

“踢足球也让我加深了对这个世界的认知。我相信可以将这种认知带回日本贡献一己之力，尤其是帮助清酒行业。也谈不上是回馈社会，但或许我可以为他人创造一个梦想。”

Distributing exclusively overseas, Nakata and Takagi joined forces again in 2017 to produce an elite “Black Label” saké under Takagi Shuzo brewery’s Juyondai brand, which *High Life* was fortunate enough to taste as part of a special dinner hosted by Nakata himself at Wynn Palace’s fine dining Japanese restaurant Mizumi.

Perfectly matched with a five-course meal alongside a selection of quality wine, Nakata’s Juyondai offers an incredible aroma and depth of flavor unlike anything we could have expected.

“When I make saké, I don’t want to make a simple saké,” he says. “I want to make something that can compete with wine. My idea is to

create something between a white wine and a red wine. And it’s not what you would expect. You might, for example, drink it with a fatty fish or even a red meat. That’s why I always like to start a meal with Champagne, then white wine, then my saké and then red wine.”

For Nakata, such quality is non-negotiable.

“We use all the best ingredients and the brewer that I am working with is very good and he likes some of the ideas I have brought from the wine industry to put together,” he continues. “We have also made a special bottle so that people will remember it. We had to make one so we would be recognized by people.




中田英寿的十四代“黑标”
NAKATA'S "BLACK LABEL" JUYONDAI SAKÉ

In fact, it's a bottle that after people drink the saké they will want to keep it. It's all part of what makes it special."

In many ways, Nakata's ventures into the world of saké mirror his pursuits on the football field. Having debuted in Italy with Perugia in 1998 before forging a lengthy career with Italian giants Roma and Fiorentina, he was among the very first Japanese players to make it big in Europe and has been credited with building a bridge for the many countrymen now following in his footsteps overseas.

"At the time I was too busy playing and I never imagined that I might be building a bridge for other players to come to Europe too ... but I hope I played some part in that because there are so many Japanese players playing in Europe today," Nakata observes.

"Playing football, I also got to learn a lot about the world and I believe I can use that, bring that back to Japan to help and specifically to help the saké industry. I wouldn't say I'm paying it back but maybe I can create a dream for other people." 



优雅永续
Elegance
through time

文 宋文娣 by Wendi Song



《品》应邀赴北京出席了浪琴表 185 周年纪念活动暨品牌全新开创者系列腕表发布仪式。

High Life joined Longines' 185th anniversary celebrations in Beijing, which doubled as the official launch of its new "Record" collection.

优雅本身即包含着简约和完美的美学审美，而诞生于1832年的知名瑞士钟表品牌浪琴表则认为，优雅更是对日常生活品质的追求，并通过精湛的专业制表工艺及对技术创新的不懈追求去达到这一点。

为庆祝品牌创立185周年，浪琴表在纪念仪式举办当晚同时特别推出全新开创者腕表系列。该系列秉承浪琴一贯经典优雅的设计和精准卓越的品质，融合了传统制表工艺与先进科技，对浪琴具有里程碑式意义，体现了品牌对于永恒卓越的承诺。

开创者腕表系列在机芯中特别采用了单晶硅游丝，这种高耐力且轻巧的物料，不会氧化且不受正常温度变化、磁场环境和大气压力的影响，提升了腕表的精准度并延长了产品寿命。这个特别核心装置所具备的独特功能，是浪琴以制表传统技术而成就的高科技時計，彰显出浪琴别树一帜的制表专业与一贯的卓越风格。

开创者系列是浪琴旗下首个所有表款均被授予瑞士精密時計测试中心（COSC）的瑞士官方天文台认证的腕表系列，内藏的自动机芯通过独立测试，确保了其极高的精准度。开创者系列技术创新令其毫无疑问将名列

Elegance naturally evokes an aesthetic of simplicity and perfection, but Longines – the Swiss watch brand founded in 1832 – also defines it as a quality that comes from daily life, entwined with its watchmaking expertise and endless technical innovations.

Conveying its essence of timeless elegance and excellence, Longines launched its new Record collection while celebrating the brand's 185th anniversary in Beijing. With an unmistakable profile and advanced innovation, this landmark collection is symbolic of Longines' commitment to timeless excellence.

The watches feature a single-crystal silicon balance spring as the regulating organ, made from a resistant and light material that is inoxidizable and unaffected by standard temperature variations, magnetic fields or atmospheric pressure. The spring also possesses unique properties, ensuring the highest caliber of performance that can be achieved in a quality timepiece of today.



浪琴最经典的腕表系列。

浪琴开创者腕表系列同时具备女装（7款表面）及男装（6款表面）款式，4款不同尺寸（26、30、38.5和40毫米）。所有型号均设有3枚指针及日期显示、精钢表壳及其中两款精钢镶钻表壳。女装腕表更配衬精钢链带或短吻鳄鱼皮带。

庆祝活动当晚浪琴亦隆重揭幕了“镌刻时光流转：浪琴表185周年时计展”。该展览汇集了浪琴表众多极具标志性的现代表款和精美的历史怀表、计时设备、早期腕表等，许多展品都是首

次在位于浪琴的起源地——瑞士索伊米亚的浪琴表博物馆之外展出。这些甄选腕表与开创者系列的多枚时计一起，展现了浪琴表一直以来对于其三个核心价值——传统、优雅与卓越表现——的不懈追求。

辉煌的历史之外，今年即将迎来担任品牌总裁三十周年的 Walter von Känel 告诉《品》，浪琴除了在阿里巴巴旗下零售网站天猫开设了品牌旗舰店之外，更邀请目前极具人气的新生代中国演员赵丽颖担任品牌全新优雅形象大使，十分重视年轻一代的消费者。■

Based on such incredible accuracy, each piece in the collection displays its designated chronometer status on the dial, awarded by the Swiss Official Chronometer Testing Institute (COSC) following precision tests. The technical innovation of the Record collection will secure its place alongside Longines' most classic timepieces.

Coming in four sizes (26mm, 30mm, 38.5mm and 40mm), the Record collection is designed for both women (seven dials) and men (six dials). All models feature three working hands and the date, with a steel case fitted on a steel bracelet or alligator watch strap. Women can also opt for a diamond-set steel case on two dials.



Timepieces from the Record collection were exhibited alongside a selection of vintage mementos at the Longines 185th Anniversary Exhibition, retracing the brand's great adventure through 185 years. Rare pieces never before seen outside of the Longines Museum in Saint-Imier such as vintage pocket watches, timing devices and early wristwatches were on display, highlighting the three fundamental

values of Longines – watchmaking tradition, elegance and performance.

Yet, proud heritage aside, Longines President Walter von Känel – himself celebrating 30 years in the role – told *High Life* that the company is very much focused on generation next, opening a shop on Alibaba's online retail website Tmall and announcing Chinese actress Zhao Liying as Longines' new Ambassador of Elegance. 🏇





The first Michelin-starred restaurant
from Portugal to open a branch abroad

Guincho a Galera

taking Portuguese fine-dining to a new level
and boasts one of the most exclusive wine collection
in Asia with over 16,800 labels.

Guincho
a
Galera



葡國餐廳



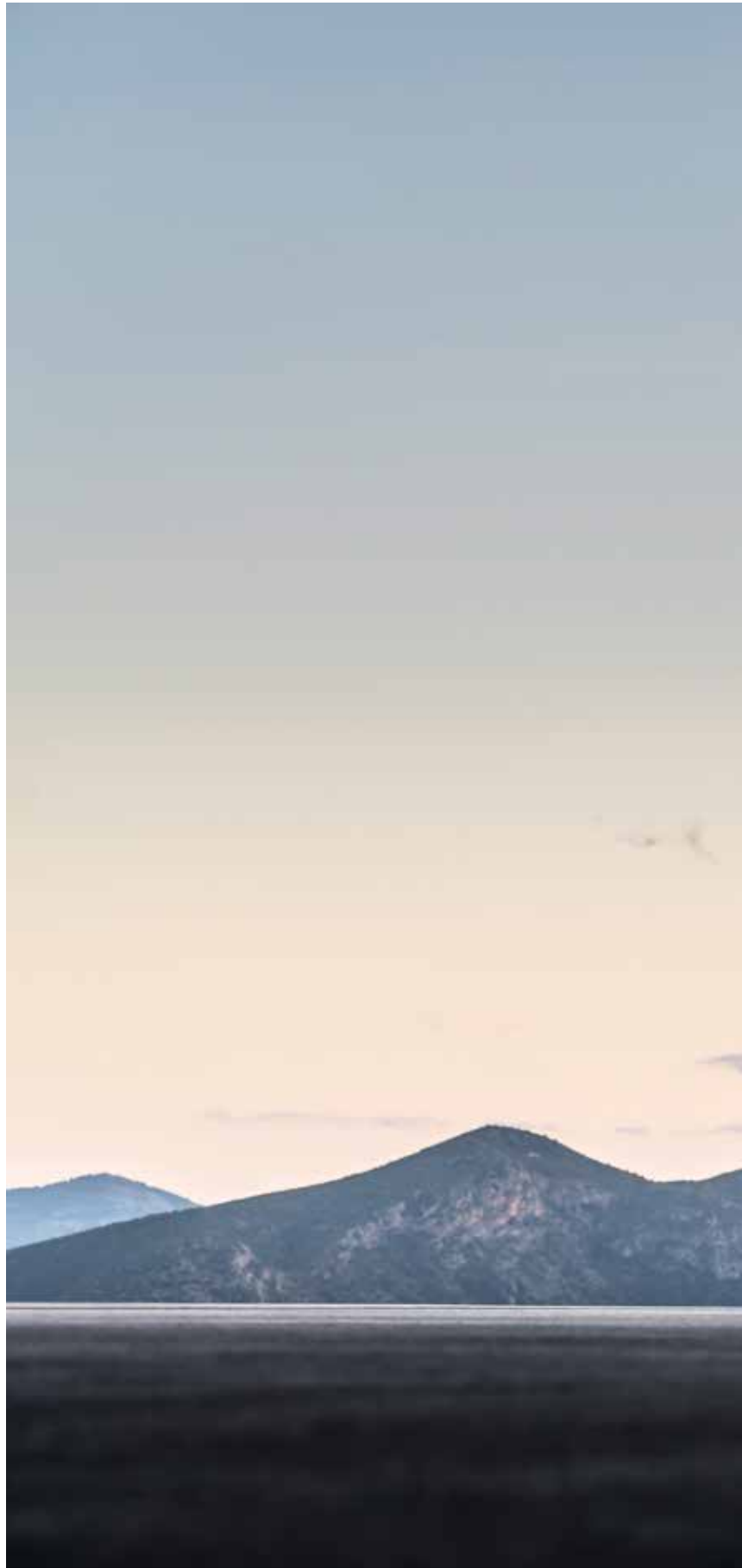
3/F, Lisboa Tower, Hotel Lisboa, Macau | (853) 8803 7676 | www.hotelisboa.com

简约
精悍
Stylish
simplicity

阿斯顿马丁全新DB11型号座驾，是该车厂泰斗锲而不舍地追求型格及性能的杰作。

The Aston Martin DB11 captures the famous manufacturer's relentless pursuit of style and performance.

文本思齐 by Ben Blaschke







在研发先进概念型名驹方面，举世闻名的阿斯顿马丁在车坛上绝对名列前茅且专心致志。

正如阿斯顿马丁首席执行官安迪·帕默所言：“我们旨于制造世界上最优美的顶级汽车。”

阿斯顿马丁全新 DB11 车型，正是此创新理念的成果。DB11 是阿

斯

顿马丁享誉全球的 DB 系列中最新的领军型号，充分反映车厂糅合优雅与动感的优良传统。

DB11 可谓潇洒风姿的代名词，且包括一系列创新设计及配置。流畅的线条跨越整个车身，不仅在视觉美学上引人注目，更在功能上将空气气流巧妙地引导至车身，从而优化空气

When it comes to developing concepts for one of the most iconic automotive brands around, Aston Martin has one simple goal in mind.

“We aspire to make the most beautiful cars in the world,” says CEO Andy Palmer.

The latest result of this aspirational philosophy is the DB11 – the bold new figurehead of Aston Martin’s illustrious “DB” bloodline and

an authentic, dynamic sporting GT in the finest traditions of the company.

The DB11 is style personified. Boasting a series of fresh design signatures, it is characterized by smooth, flowing lines from front to rear that not only provide eye-catching aesthetics but also innovative aerodynamic functionality due to cleverly directed airflow over the bodywork.

动力作用。

安迪·帕默续言道：“DB11 是阿斯顿马丁的精粹及骄傲。在研发阶段，我们孜孜不倦地工作，确保 DB11 得以结合卓越设计及最新技术。全新的铝合金平台、上乘的空气动力作用、双涡轮增压V12引擎及同级最佳的信息娱乐系统等，凡此种种均预示着阿斯顿马丁在新世纪的宏图大计。”

多年来，阿斯顿马丁推出过众多型号的世界级名驹，但 DB 系列在车厂历史中仍然占据特殊地位。

话说阿斯顿马丁被大卫布朗公司收购后，于1947年产生了 DB 系列的构思。时至1964年，007在《金手指》中驾驶 DB5，让该系列蜚声国际。相隔51年后，007再次在《幽灵》中驾驶 DB10。两大英国名牌，终于在2015年再次相遇。

在从前成功的基础上，DB11 进而将性能引领至另一个高峰。其核心是5.2升双涡轮增压V12引擎，功能之强达600匹马力及700牛米。DB11 是 DB 系列历来功率最强大、最为动感且加速最快的型号，其最高时速达

200英里，而在完美流线外形的协助下，从静止状态加速至时速100公里仅需短短3.9秒。

DB11 亦配备阿斯顿马丁最酷炫的创新发明，即虚拟扰流板 AeroBlade。此配置通过细小的进气口让空气引导至车身，最后从车尾排出。

安迪·帕默总结说：“DB11 不仅是阿斯顿马丁近年推出的最重要型号，更是车厂历史上最重要的型号。它将再次让阿斯顿马丁在豪华汽车市场中占据主导地位。”





“DB11 is the absolute embodiment of what an Aston Martin should be and we have worked tirelessly to ensure the DB11 combines exceptional design with the latest technology throughout,” Palmer explains. “A brand new bonded aluminium platform, clever aerodynamics, a new characterful twin-turbo V12 and class-leading infotainment systems are just a few aspects which make this the sports car that will proudly spearhead Aston Martin’s second century plan.”

The DB series holds a special place among Aston Martin’s wide range of hugely successful models.


First imagined in 1947 after

the company was purchased by engineering firm David Brown Ltd, the range was made famous when James Bond drove the DB5 in “Goldfinger” in 1964. Fast forward 51 years and the two great names were reunited when Aston Martin produced the DB10 specifically for 2015 James Bond film “Spectre.”

But the DB11 takes the performance of its famous predecessors to a new level. At its heart is a 5.2-liter twin-turbocharged V12 engine producing 600bhp and 700Nm of torque, making DB11 the most powerful production DB model ever made. Not surprisingly it is also the most dynamic and accelerative

too, with a top speed of 200mph and acceleration from zero to 100km/h in just 3.9 seconds – aided by the car’s stunningly uncluttered surfaces.

The DB11 also features one of Aston Martin’s coolest inventions, the Aston Martin AeroBlade – a virtual spoiler fed by discreet air intakes that directs air through the bodywork before venting as a jet of air from the rear of the car.

“This is not only the most important car that Aston Martin has launched in recent history, but also in its 103-year existence,” says Palmer. “The DB11 rightfully places Aston Martin once again as a leading brand in the luxury automotive market.” 

巴洛克圣名

City of Baroque

文 张一帆 by Jacky Cheong
图 Images by Eduardo Martins



2017年度巴洛克音乐节的压轴音乐会，呈献意大利巴洛克时期著名作曲家佩尔戈莱西的不朽名作《圣母悼歌》，为本届音乐节画上完美的休止符。

With an emotive rendition of Pergolesi's magnum opus *Stabat Mater*, the Baroque Music Festival 2017 drew to a memorable close.

由 澳门法国文化协会主办，并获澳门特别行政区政府及澳门基金会大力支持的第三届巴洛克音乐节，一连七日在澳门多个具有特殊历史及文化意义的地点举行音乐会，其间邀请了三组来自法国的乐团，为广大观众和古典乐爱好者展现巴洛克时期的独特旋律。本届巴洛克音乐节的压轴音乐会，假陆军俱乐部举行。在朱里奥·马雅里尼的指挥下，尼斯歌剧院女子合唱团与尼斯爱乐乐团弦乐四重奏，为观众演绎意大利著名巴洛克作曲家佩尔戈莱西的传世巨作《圣母悼歌》。

佩尔戈莱西（1710至1736年）本名乔瓦尼·巴蒂斯塔·德拉基，是那不勒斯乐派的领军人物之一，曾创作了最少三部圣乐巨作及六部性质题材各异的歌剧。他生于意国中部城镇耶西，年仅二十六岁时便因肺病而撒手人寰，卒于意国南部城镇波佐利。尽管天妒英才，佩氏在有生之年却著作甚丰，对后世音乐发展之影响亦不容小觑。巴洛克时代后期，随着法国和德国等地的崛起，意大利在音乐领域已不再独领风骚。《圣母悼歌》乃佩氏在逝世前数星期完成的遗作，堪称众多圣母圣歌中的经典名作。

Organized by the Alliance Française de Macao with generous support from the Macao SAR Government and Macao Foundation, the 3rd Baroque Music Festival presented a series of concerts by outstanding ensembles from France at several historic venues across the city. At the last night of the week-long programme, under the baton of maestro Giulio Magnanini, the Women's Choir of Opéra Nice Côte d'Azur and String Quartet of Orchestre Philharmonique de Nice delivered a persuasive interpretation of Pergolesi's chef-d'œuvre at the Military Club.

Born in Jesi and deceased in Pozzuoli, Giovanni Battista Draghi (1710-1736), better known as Pergolesi, was a prolific composer for his lamentably young life cut short by tuberculosis. A protagonist of the Neapolitan School, he completed at least three major pieces of sacred music as well as six operas of various genres. Finished in the last few weeks of his life, indeed in the late Baroque period when Italy's ascendancy of the style was increasingly challenged by France and Germany, Pergolesi's *Stabat Mater* remains one of the finest musical settings of any Marian hymn.



顾名思义，圣母圣歌即奉献给天主之母马利亚的圣歌，常见于罗马公教和东方正教的礼拜和奉献仪式。在芸芸圣母圣歌中，《圣母颂》、《海星颂》、《尊主颂》、《上主女王》、《又圣母经》及《圣母悼歌》等无疑是最为人熟悉的作品。讲述童贞马利亚，因目睹儿子耶稣被钉十字架而心如刀割的《圣母悼歌》，当属情感最为强烈的圣母圣歌。《圣母悼歌》的拉丁语原文早于十三世纪完成，作者据说是方济各会修士雅各布内·达·托迪或最高祭司——即教宗——英诺

森三世。《圣母悼歌》的拉丁语原文标题取自该圣歌的第一句歌词，中文可译作「圣母痛苦地侍立」。

佩氏《圣母悼歌》充满层层紧扣的复调、浓烈的情感及戏剧性铺排，其感染力之强，连启蒙运动诸贤中最激进的让-雅克·卢梭亦为之折服，却未能逃过巴赫王朝太祖的奚落。言笑不苟的路德宗作曲家约翰·塞巴斯蒂安·巴赫，将佩氏《圣母悼歌》的乐谱重新整理，并以与圣母毫无关联的德语版《圣经·诗篇》第五十一篇作歌词，是为在音乐史上同样永垂不

朽的名作《至高无上者——请消灭我的罪恶，第1083号作品》。自十六世纪起，《圣母悼歌》曾被众多作曲家编写成音乐作品，如乔瓦尼·皮耶路易吉·达·帕莱斯特里纳、安东尼奥·维瓦尔第、约瑟夫·海顿、弗朗茨·舒伯特、弗朗茨·李斯特和朱塞佩·威尔第等等，乃至神圣简约主义作曲家阿沃·帕特于1985年完成《圣母悼歌》。

意大利籍指挥朱里奥·马雅里尼风度儒雅，在其指挥下，风琴师与由声部首席组成的尼斯爱乐乐团弦



Extant in both Roman Catholic and Eastern Orthodox churches, Marian hymns are Christian songs dedicated to Mary, Mother of God, often used in devotional and liturgical services. Alongside Ave Maria, Ave Maris Stella, Magnificat, Regina Coeli and Salve Regina, Stabat Mater is one of the most prominent Marian hymns, and probably the most poignant, depicting Virgin Mary's indescribable suffering as Jesus Christ's mother during his crucifixion. The text was

written in the 13th century by either the Franciscan friar Jacopone da Todi or Pontifex Maximus Innocent III. The title is adopted from the first line of the hymn, *stabat mater dolorosa*, literally "there stands the sorrowful mother".

Pergolesi's *Stabat Mater* is filled with complex polyphony, emotional intensity and dramatic effects, so much so that it was admired by even the puritanical firebrand Jean-Jacques Rousseau, but did not escape the satire of the

patriarch of the Bach dynasty, the Lutheran Johann Sebastian Bach, who adapted it for a non-Marian text in German in his celebrated cantata *Tilge, Höchster, meine Sünden*, BWV 1083. From the 16th century onwards, *Stabat Mater* was set to music by numerous composers such as Giovanni Pierluigi da Palestrina, Antonio Vivaldi, Joseph Haydn, Franz Schubert, Franz Liszt and Giuseppe Verdi, all the way to Arvo Pärt in 1985.

乐四重奏倾力演出。来自尼斯歌剧院女子合唱团的十几位成员，在陆军俱乐部典雅别致的沙龙中一字排开。安坐于中央部分的观众，可清晰地细听巴洛克式复调的结构、层次、质感和互动，从左侧的女高音到中间的女中音，一直伸延至右侧的女低音。如此立体的原声效果，只能通过现场演出实现，确实不可多得。

中文「巴洛克」一词源自外语音译，而英语「baroque」则是来自法语的外来语。归根究底，「巴洛克」一

词起源于葡萄牙语「barroco」或西班牙语「barrueco」，本意为形状不规则的珍珠。「巴洛克」一词早于十八世纪首次出现时，本来是用作批评与文艺复兴时期理性中肯背道而驰、繁琐奢华且过分地精致细腻的音乐风格。然而，就此音乐会而言，佩氏《圣母悼歌》在情感强烈之余却不乏含蓄细致之处。整部作品井井有条地由十二个乐章组成，充分展现巴洛克华美风格的同时却不落俗套，亦没有过多的戏剧性、浮夸或造作的修饰。

为了抗衡新教发动的宗教改革，在十六世纪中举行、历时十八年之久的特伦托大公会议，启动了反宗教改革。在此大公会议上，罗马教廷提出，艺术应能以直接且富有情感的方式传达宗教思想，而佩氏《圣母悼歌》正是此运动的代表作。巴洛克音乐节年复一年地在澳门举行，着实具有深层意义。澳门乃罗马公教在远东地区历史最悠久的教区，如果要在亚洲地区挑选一巴洛克之都，殊非天主圣名之城莫属。📖



With flair and guile, maestro Giulio Magnanini conducted the organist and String Quartet of Orchestre Philharmonique de Nice, respectively their section principals, as well as more than a dozen members of the Women's Choir of Opéra Nice Côte d'Azur, standing in a single row stretching more than half the length of the elegant salon. The audience, especially those seated in the middle of the venue, had a crystal-clear hearing

of the polyphony from the sopranos on the left, through mezzos in the centre to altos on the right. This auditory sensation would not be possible by any means other than live performance.

The word "baroque" entered the English lexicon via French, which in turn came from either Portuguese "barroco" or Spanish "barrueco", meaning a misshapen pearl. When it first appeared in the early 18th century, it was a criticism

of the ostentatiously resplendent style of music lost in irrelevant details, as opposed to the measured rationality of the Renaissance. Based on this performance, however, one would be hard-pressed to lambaste Pergolesi's Stabat Mater as sensational rather than subtle. The composition is neatly structured into 12 movements and, elaborate as they are, there is no unjustified drama, exuberance or tension.





澳门陆军俱乐部董事局成员 Manuel Geraldes、澳门法国文化协会主管 William Bascaule 及法国尼斯歌剧院节目及公关部主管 Gilles Sestrin
MANUEL GERALDES, MEMBER OF THE BOARD OF DIRECTORS OF MACAU MILITARY CLUB, WILLIAM BASCAULE, DIRECTOR OF ALLIANCE FRANÇAISE DE MACAO AND GILLES SESTRIN, DIRECTOR OF EVENTS AND PUBLIC RELATIONS FOR THE OPÉRA NICE CÔTE D'AZUR

In response to the Protestant Reformation, the Council of Trent was convened in the mid-16th century, heralding the Counter-Reformation. At the ecumenical council, the Roman Catholic Church advanced that art should be able to communicate religious ideas in a directly emotional

manner. Pergolesi's Stabat Mater is a prime example of this movement. That an annual Baroque Music Festival is held in Macau, the very first Roman Catholic Diocese in the Far East, is inherently purposeful, for if there is a baroque capital in Asia, it must be the City of the Name of God. 品



荣获<米其林指南香港澳门2018>
评级为米其林二星餐厅

2 MICHELIN-STARRED RESTAURANT BY
"MICHELIN GUIDE HONG KONG AND MACAU 2018"



湘川风靡
源于「风味」

Feng Wei Ju -
the authentic taste
of Hunan and
Sichuan cuisine

凌云之志 Summit ascent

2017澳门格兰披治大赛车期间，《品》与澳博德利赛车队车手、中国赛车新星周冠宇聊起了他的宏图大志。

High Life caught up with SJM Theodore Racing by PREMA driver and rising Chinese star Guanyu Zhou during the 2017 Macau Grand Prix.

文 本思齐 by Ben Blaschke
图 Images by Eduardo Martins





#ForeverJB17

FERRETTI
YACHTS

YENS DESIGN

YENS DESIGN
HELMET PAINTING

Italian Gestures

中国车手周冠宇深知，抵达一级方程式赛车巅峰就如同攀登珠穆朗玛峰——越接近顶峰，就越举步维艰。

尽管欧洲的赛道距离上海还有很长一段路程，但这丝毫没有阻止他在赛车界最艰难的精英诞生地之一掀起波澜。

这位18岁的年轻人告诉《品》：“赛车界还较欠缺伟大的中国车手，因此你必须有所表现。

“一开始真的很难，因为欧洲车手往往对中国卡丁车手视而不见。只有当你取得好的成绩，展示一定实力

As Chinese driver Guanyu Zhou knows, reaching the pinnacle that is Formula 1 is a lot like climbing Mt Everest – the closer you are to the top, the harder it becomes to get there.

Yet the racetracks of Europe are a long way from Shanghai too, and that certainly hasn't stopped Zhou from making waves in one of the sport's toughest breeding grounds.

“When you are a Chinese driver, there are not many of us around the world that are great drivers so you

之后，他们才开始多尊重你一些。你比欧洲人更需要去证明自己。”

事实证明，周冠宇勇于战胜逆境。

2007年，年仅八岁的他第一次跳进卡丁车，很快便参加了中国卡丁车锦标赛，与大他两三岁的选手们对抗。

他回忆说：“第一年参加中国卡丁车锦标赛时，所有选手都比我大，但我一举夺得第三名，第二年便拿到冠军。接下来一年，我晋级下一个类别，八场比赛全部夺魁，这在中国卡丁车锦标赛中仍是一项纪录。

need to perform,” the 18-year-old tells *High Life*.

“In the beginning it's really difficult because when you are Chinese in karting, the European guys tend to leave you out and ignore you. It's only once you start getting some good results and show what you can do that they start to respect you a bit more. You have to prove yourself more than the European guys.”

As it turns out, Zhou has made a habit of defying the odds.

“此后，我决定大胆追逐梦想，那就是，进军一级方程式。”

正是这个梦想最终将周冠宇带到了欧洲。2013年，他成为在 Super 1 national Rotax Max Junior（英国）及 Rotax Max Euro Challenge Junior（欧洲）卡丁车锦标赛夺冠的第一位亚洲车手。两场比赛均是诞生未来 F1 精英的温床。

这些成绩引起了法拉利的关注，他很快便成为法拉利车手学院的一名车手。这让他有机会向顶级车手学习，同时也将他推上三级方程式的赛

道，距离一级方程式仅一步之遥。2017年，他在国际汽联欧洲三级方程式锦标赛五次登上颁奖台。

积分榜第八名的个人成绩也足以让周冠宇连续第二年出征澳门格兰披治大赛车，并取得第八名的满意成绩，尽管他是澳博德利赛车队四位车手中最年轻的一位。

周冠宇称：“去年是我第一年在澳门参赛，新秀赛季的确很难，但今年一切顺利，我真心喜欢这个赛道。与去年相比，我可以将自己向极限再推进一步。

“这是一场特殊的比赛，也是一年中离家最近的赛事，因此更像是本土作战。澳门离上海很近，很多人赶来观战，给予我大量支持。”

今年的进步也昭示着未来的攀升。当被问及长远目标时，他毫不犹豫地表示：“我想成为第一位出征一级方程式世界锦标赛的中国车手。”

征服珠峰之路何其艰难。

他笑着说：“我比任何时候都更加接近这个目标，但这会是一条荆棘丛生的道路。最后一个阶段总是最困难的。”



Jumping into a go-kart for the first time at the age of eight in 2007, he soon found himself competing in the China Karting Championships against boys two or three years older than him.

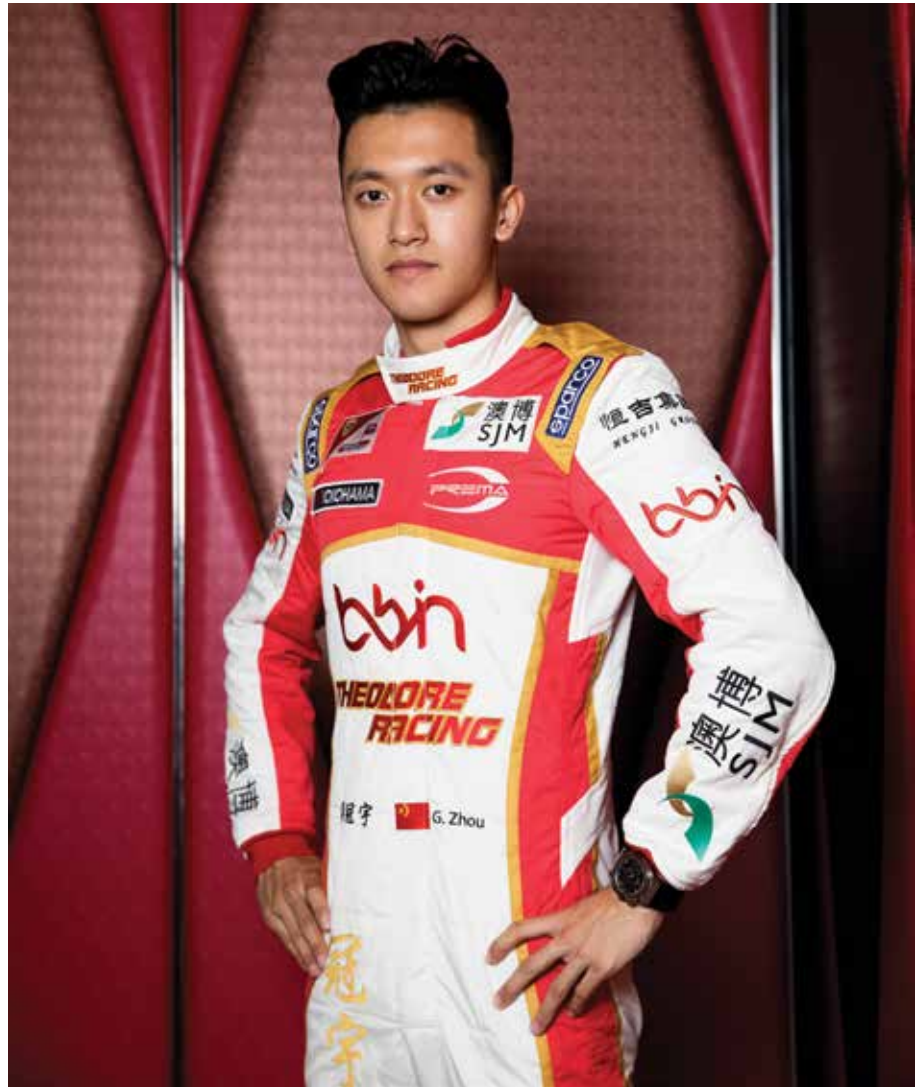
“The first year I did the Chinese championship, all the guys were older than me but I finished third the first year and the second year I won it,” he recalls. “The next year I took one step forward in the category and won eight races out of eight which is still a record in the China Karting Championship.

“After this I decided to try and chase my dream which is to reach Formula 1.”

It was this Formula 1 dream that eventually led Zhou to Europe where in 2013 he became the first Asian driver to win the Super 1 National Rotax Max Junior UK Karting Championships and Rotax Max Euro Challenge Junior European Karting Championships, both renowned breeding grounds for future Formula 1 greats.

Those results caught the eye of Ferrari and he was quickly snapped up as a Ferrari Academy Driver, giving him the opportunity to learn the trade alongside the very best in the business. It also provided a launching pad to Formula 3 – the next step down from the elite world of Formula 1 – where he is coming off a successful second season in the FIA Formula 3 European Championship with five podium finishes in 2017.





An eighth-place finish in the standings was enough for Zhou to qualify for the Macau Grand Prix for the second year running too, flying the flag in front of his home fans to come home in a strong eighth spot on the Guia Circuit despite being the youngest of the four drivers representing his team, SJM Theodore Racing by PREMA.

“Last year was my first year in Macau and I found it really difficult

in my rookie year, but this year everything went well and I really enjoyed the track,” Zhou says. “I could push myself a bit more to the limits compared to last year.

“It’s a special race too and the closest event of the year for me. It’s like a home race. It’s really close to Shanghai and with all the people that come to watch, the support is great.”

Zhou’s progress this year also

bodes well for the future and when asked about his long-term goals he doesn’t hesitate in stating, “I want to be the first Chinese driver to race in the Formula 1 World Championship.”

Then again, that Everest peak is a tough one to conquer.

“I’m closer than I’ve ever been to reaching it but it’s going to be difficult,” he smiles. “The last stage is always the hardest.”





跳高
之星
Jumping
higher

《品》对话 Richard Mille 新任品牌大使 Mutaz Essa Barshim 畅谈其职业生涯及为其度身设计的新款 RM 67-02 High Jump 腕表。

High Life met with recently appointed Richard Mille ambassador Mutaz Essa Barshim to discuss his rising career and his new signature RM 67-02 High Jump wristwatch.

文 宋文娣 by Wendi Song

作为田径界最为出色的运动员之一，Mutaz Essa Barshim 于2017年在摩纳哥格里马尔迪论坛举办的2017年国际田联年度颁奖典礼上将年度最佳男运动员奖收入囊中。这是这个颇具重量的奖项首次被授予一名跳高运动员，证明了Mutaz 在过去数年的职业生涯中跳得多高、飞得多远。

Mutaz 的名字在阿拉伯语中意指“骄傲”。而这个令整个卡塔尔为之骄傲的年仅25岁的跳高运动员在田径界中迅速崛起，2012年在伦敦奥运会摘下铜牌，2016年从里约奥运会摘得银牌，2017年更一举在国际田联世界锦标赛上斩获金牌。

“当我做到的那一刻，我感觉自己的时刻来临了，赢得世界锦标赛的感觉特别好，”当《品》与这位年轻的运动员在香港会面时，他很兴奋地与我们分享自己的喜悦，“这个赛季对我而言非常之棒。

“早先在伦敦时发生了些奇怪的状况，那是第一次参加奥运会，也是我一直以来的梦想。但就在比赛的前十天，我受了伤，甚至不确定能否继续参赛。尽管没有十足的把握，我还是坚持上了场。看到竞技场的那一刻，我就知道没有什么能够阻止我继续跳高。在那种情况下，尽管只拿了铜牌，但我觉得像金牌一样珍贵。

“这令我的整个生活发生了巨大变化，给了我很多信心。四年之后拿到银牌时，却有两种感觉，一方面很开心我成为自己国家第一个赢得银牌的人，但另一方面，我是为了夺金而去的。

“奥运金牌是我现在唯一缺少的，也是我2020年东京奥运会的目标。”

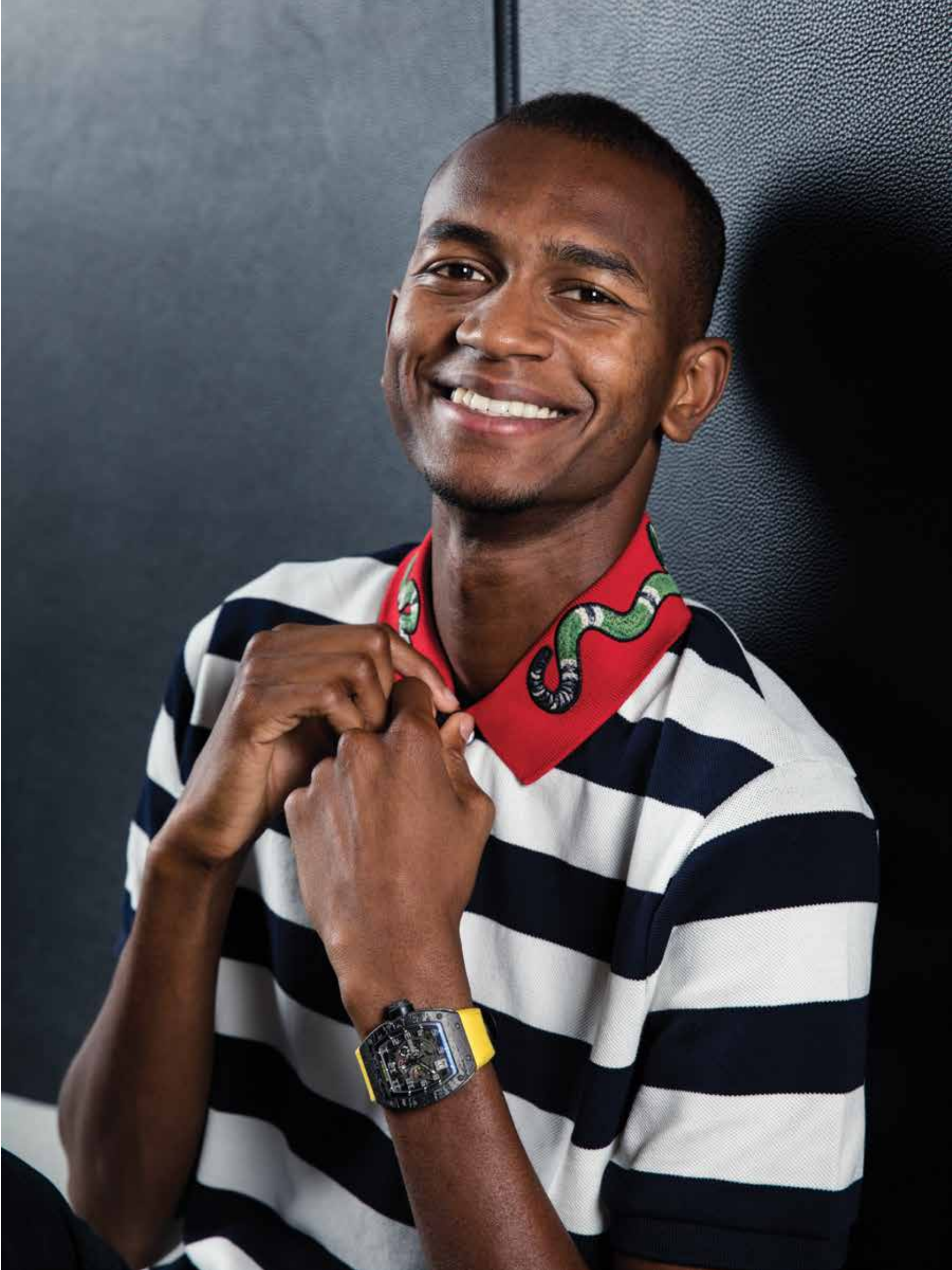
Already recognized as one of sport's finest athletes, Mutaz Essa Barshim soared to new heights in 2017 when he was named Male World Athlete of the Year at the IAAF Athletics Awards 2017, held at the Grimaldi Forum in Monaco.

It was the first time the prestigious award had been won by a high jumper and was a testament to just how high Mutaz has flown over the past few years.

With his name meaning “proud” in Arabic, the 25-year-old Qatari athlete has enjoyed a rapid ascension in the athletics world. Returning from the 2012 London Olympics with a bronze medal around his neck, he went one better in Rio in 2016 by winning silver then enjoyed his finest hour in 2017 with gold at the IAAF World Championships.

“Winning at the World Championships was amazing,” Mutaz tells *High Life* when we meet in Hong Kong. “That was when I made it, when my moment arrived. It was a great season for me.

“Before that, in London, it was a strange situation because it was my first Olympics ever and it was my dream just to be there, but 10 days before it started I got injured and wasn't sure if I would be able to compete. I wasn't 100% but still I went there and when I saw the arena I knew that nothing was going to stop me from jumping, so winning the bronze medal felt like a gold medal because of the circumstances.






Mutaz 在2017年世界田径锦标赛上取得的成绩亦是这个年轻人这一整年连续取得一连串跳高佳绩之后的荣耀时刻。他是田径史上第一个连续于数年内跳出2米40甚至更好成绩的跳高选手。

令人移不开眼球的，还有他手上所佩戴的为其量身设计的 Richard Mille 新款 RM67-02 High Jump 腕表。为了实现极致配戴感受，这款腕表配置了全新的舒适表带。表带采用整体无缝、防滑设计，极具弹性，可顺应人体工学，完美贴合所有腕部曲线。品牌有史以来最轻的表带将腕表的重量减轻至仅32克，令 RM 67-02 成为 Richard Mille 系列中

最轻的自动机械表。

Mutaz 向我们透露说：“这个表款对 Richard Mille 先生来说，亦是很大的挑战。我在跳高时从不带表，因为感觉很重，但当我见到 Richard 时，他告诉我，‘我们可以开发出一款让你几乎感觉不到的手表。’

“当他向我展示这个最终作品时，我惊叹一声‘哇！’。我甚至感觉不到它的存在。只有看到它我才知道自己佩戴了手表，这给了我非常积极的能量。这款表真的很轻，非常优雅，而且它使用了卡塔尔国旗的颜色，我非常喜欢。Richard 为这款腕表做了非常了不起的设计。” 

“That made a big change in my life. It gave me a lot of confidence. Then four years later to get the silver, I had two feelings. I was happy because I was the first person from my country to win a silver medal but at the same time I was going for the gold.


“It’s the only thing I’m missing now, Olympic gold, so that’s the goal for Tokyo 2020.”

Mutaz’s World Championships success in 2017 capped a remarkable season for the 26-year-old who recorded a series of career best jumps throughout the year and became the first jumper in history to successfully leap 2.40 meters or higher in successive years.

Notably, he did so wearing his own signature Richard Mille wristwatch – the RM 67-02 High Jump – designed for

extreme comfort and with a seamless, non-slip strap boasting hyper-elastic qualities that allow it to perfectly fit to the wrist by adapting to individual morphology. It is also the lightest automatic watch in the Richard Mille collection at just 32 grams.

“That was a big challenge for Richard Mille,” Mutaz says. “I’ve never jumped with watches because they feel heavy but when I met with Richard he told me, ‘I think we can develop a watch that you won’t feel.’

“When he showed me the final production I said ‘Wow.’ I don’t even know I’m wearing it. I only know it’s on because I can see it and that gives me positive energy. It’s very light, very elegant and it has the Qatar colors in it which I really like. Richard did an amazing job designing this watch.” 



冲上云霄

Triumph in the skies

文 秦晓东 by Qin Xiaodong

空军、战机和飞行，迸发着男士们心目中的热血浪漫，我们对于广袤的蔚蓝天空有着说不清道不明的着迷，飞行员腕表正是军旅情结的载体，伴你冲上云霄，自由遨游天际。

Air Force fighters and the prospect of flight spark romance in the minds of men. We all have a fascination with the vast blue sky and the pilot watch is one of the flying man's great symbols, a companion as you fly into the sky and travel freely.

白鹰翱翔

柏莱士 BR-X1 WHITE HAWK 系列计时表

Bell & Ross 有着挥之不去的“空军情怀”，品牌创立伊始便是以专业飞行军表为定位。这枚 BR-X1 White Hawk 的法文名称为「Faucon Blanc」，意为白鹰，蕴含梦想与旅游之意境。腕表采用五级钛金属表壳，并配备哑白色陶瓷保护圈，灰白两色搭配取材自当今最优美的私人飞机机身的颜色。特别采用操控计时功能的游戏杆式高科技陶瓷计时按键，覆有灰色防滑橡胶，9点钟位置表壳外侧也装嵌了灰色橡胶姆指握抓位，方便计时操作。BR-X1 White Hawk 搭配红圈白刻度计时显示器，设计配色前卫的同时也易读时。

White hawk soaring

Bell & Ross BR-X1 White Hawk

Bell & Ross has a lingering “Air Force feeling” and the brand was positioned around professional flight military watches from the very beginning. This BR-X1 White Hawk is entitled “Faucon Blanc,” meaning white hawk, implying dream and travel. The case adopts grade 5 micro-blasted titanium and matt white ceramic with rubber inserts. The white and gray color combination depicts the colors of the fuselage of the most beautiful private jets today. The push buttons are made of high-tech ceramic with rubber inserts to optimize their grip and strength. A rubber button grip insert is also built into the case at 9 o'clock to enhance the activation of the chronograph's functions and a red rim highlights them for optimal readability.





复古风范

真力时 PILOT 飞行员系列 TYPE 20 特别版40毫米腕表

真力时为著名的 Pilot 飞行员系列带来了全新的色彩与活力，腕表采用芥末黄色、卡其色、蓝色或深紫红色油性磨砂表带，搭配橡胶防护衬里和钛金属针式表扣。而且，腕表还特意采用以做旧钢打造的全新40毫米直径表壳，并搭配青灰色、卡其色、蓝色或深紫红色粒纹表盘。宽阔的凹槽表冠、Super-LumiNova®超大夜光阿拉伯数字时标、粒纹表盘、油性磨砂表带、撞色缝线，以及真力时 Elite 菁英系列679型自动上链机芯，所有的设计元素一气呵成地展示飞行绅士的复古风范。

Vintage style

Zenith Pilot TYPE 20 Extra Special 40mm

Zenith brings a new look and feel to the famous Pilot series. The watch adopts a mustard, khaki, blue or burgundy oily nubuck strap, featuring a protective rubber lining and a titanium pin buckle. Moreover, the watch specifically adopts a new 40mm case made from aged steel and matches it with a gray, khaki, blue or burgundy grained dial. A broad fluted crown, oversized luminescent numerals, grained dial, oily nubuck strap and an in-house automatic Zenith Elite 679 calibre ... all the design elements fully reveal the retro style of flying gentlemen.

特别纪念

万国表大型飞行员年历腕表“安东尼·圣艾修佰里”特别版

IWC 的飞行员腕表阵营又加入了一枚全新的小王子腕表——Big Pilot's Watch Annual Calendar Antoine De Saint Exupéry，致敬和纪念《小王子》的作者、法国飞行员安东尼·圣艾修佰里。特别版腕表配备18K 红金表壳，表盘上饰有代表安东尼（Antoine）名字的首字母“A.”，烟草棕色表盘和小牛皮表带的设计灵感源自安东尼·圣艾修佰里的飞行服。该表搭载52850型自制自动上链机械机芯，双发条盒可以提供7天动力储存，配备年历显示，可在三个独立窗口中分别显示月份、日期和星期。此外，吸引人的是在腕表表背可以观赏到一个P-38 闪电式战机造型的18K 红金摆陀。限量发行250枚。

Special commemoration

IWC Big Pilot's Watch Annual Calendar Edition "Antoine De Saint Exupéry"

A new little prince watch has joined the IWC pilot watch camp – Big Pilot's Watch Annual Calendar Edition "Antoine De Saint Exupéry," paying tribute to the author of "The Little Prince" and the French pilot Antoine De Saint Exupéry. This watch is equipped with an 18K red gold case and the dial is decorated with the initial of Antoine, "A." The tobacco-brown dial and the calfskin strap is inspired by his flight suit. It is equipped with an in-house 52850 self-winding mechanical calibre with twin barrels to supply enough energy for a full seven days' power reserve. This timepiece features an annual calendar which shows the month, date and day in three separate windows. The sapphire-glass back provides a view of the exquisite movement. It is limited to 250 pieces.



优雅复刻

浪琴表经典复刻系列大眼飞航表

这枚复刻表款的灵感之源，是一款诞生于航空业的繁荣年代的计时码表。全新表款表壳直径为41毫米，搭载浪琴表专属的 L688 导柱轮计时机芯。半镜面黑色表盘配有SuperLuminova® 夜光阿拉伯数字时标，9时位置设有小秒针表盘，6时位置设有12小时计时盘，3时位置的大尺寸30分钟计时盘。所有这些设计都是腕表谨守飞行员腕表的设计精神，使得表盘醒目易读，按钮设计则便于飞行员在佩戴手套的情况下进行操作。同时腕表配备棕色皮革表带，以提升复古优雅的气质。

Elegant reproduction

Longines Avigation BigEye Watch

The inspiration for this watch is a chronograph that was born in the boom years of the aviation industry. The brand new watch case is 41mm in diameter, equipped with Longines' exclusive self-winding mechanical column wheel L688.2 caliber. The semi-glossy black dial is equipped with super-LumiNova-coated Arabic hour markers. A running seconds register sits at 9 o'clock while a 12 hour counter rests at the 6 o'clock position. An oversized 30-minute sub dial at 3 o'clock serves as the focal point for the dial. All of these designs aim to maintain the design spirit of aviation watches, making the dial eye-catching and easy to read. The button design is easy for the pilot to operate with gloves. The watch is equipped with a brown leather strap to enhance the retro elegance.





不列颠魂

Bremont 1918 Limited Edition Chronograph GMT 两地时计时码表

为庆祝英国皇家空军成立100年，英国腕表品牌 Bremont 特别推出了这枚复杂功能腕表，具备计时码表和 GMT 两地时的实用功能。表盘最外圈是Telemeter测距刻度，GMT 指针以红色三角形标识。在表盘之上，还分布着30分钟计时盘、小秒盘、圆形日期窗和昼夜显示盘。其中最值得玩味的是，6点钟位置的昼夜显示盘，特意以「不列颠战役」中最具代表性的 Spitfire 战斗机和 Avro Lancaster 轰炸机图案分别代表白天和黑夜。另外一处巧思设计则是位于表壳背部呈螺旋桨叶片造型的摆陀，其饰有英国皇家空军战机身上的金属和木板。腕表提供玫瑰金、白金、精钢三种表壳版本。📱

British soul

Bremont 1918 Limited Edition Chronograph GMT Watch

To celebrate the centenary year of the Royal Air Force, the British watch brand Bremont has launched a new limited edition chronograph GMT watch. The outermost dial is a telemeter scale while the GMT pointer is identified by a red triangle. On the dial, there is the 30-minute chrono counter, running seconds, a circular date window and AM/PM indicator. The most interesting of these is the AM/PM indicator at 6 o'clock which has been designed to depict the Spitfire dogfighting in the Battle of Britain in the AM and the Avro Lancaster bomber on a night mission in the PM. Another ingenious design is the propeller blade shaped rotor located at the back of the case decorated with the metal and wood of the body of the RAF fighter. The watch comes in three case choices – rose gold, white gold and stainless steel. 📱

非
一
般
鞋
履

Soul to sole

文 by Joseff Musa



以 惊世骇俗的方式踏入2018吧！谁说运动鞋不能登大雅之堂？无论牛仔裤、T恤、量身定制的长裤抑或整套西服，要在生活中增添休闲元素，如今可谓轻而易举。

精湛手工

克里斯提·鲁布托的全新系列鞋子以真皮精制，配以人手绘制的装饰，让运动鞋完美地糅合风格与舒适感。其红底设计着实引人注目，与黑色西服配搭时尤甚。

这款以多颜色混合物料制作的运动鞋，灵感源自上世纪九十年代的经典篮球鞋设计，装饰以浮雕鳄鱼纹和猎犬齿纹皮革为主，足以让穿着者成为球场内外众人的瞩目焦点。

Start 2018 by breaking the rules. Nowadays, there's no wrong way of wearing sneakers. From jeans and t-shirt to tailored pants and full-blown suits, it's now easy to inject some casual spirit into the primmest rigs.

Christian Louboutin's artisan sole

Head turning style and comfort join forces in this vibrant high-cut sneaker made with Christian's hand-drawn Loubitag scribble print patent leather, an essential for the red sole collector and sure to stand out when worn with a pared-back black suit.

Inspired by the 90s classic basketball shoes, this multicolored, mixed material style features embossed crocodile print leather and hound's-tooth accents, crafted for style and performance off the court.



踏上星光

周仰杰 (Jimmy Choo) 设计的这款运动鞋以意大利优质小牛皮精制，海军蓝的外观极为适合配搭同色系的燕尾服，亦可单独穿着游走街头。

Jimmy Choo's stardust sole

Star-studded style defines this street-ready Italian fashion sneaker crafted from navy blue calfskin, perfect for the all-navy tuxedo ensemble.

简约硬朗

葆蝶家这款懒人型运动鞋的灵感，源自越南历史建筑风格，以几何拼花图案和双色编织为主要装饰，展现现代都市风情。

Bottega Veneta's warrior sole

Inspired by the historical architecture of Vietnam, these dodger slip-on sneakers feature a geometric parquet motif and bicolor weave to add a contemporary urban touch.



星光闪耀

蔻驰的这款休闲型运动鞋，以精美的铆钉和对比明显的西式图案为主，红色脚跟和星形装饰更显华丽，适合与各类长裤配搭。👟

Coach's sage sole

Get suited and booted with Coach. Detailed with polished rivets and contrasting Western-inspired motif, the red heel tab and star shaped embellishments make this luxe enough with trousers. 👟





- 高級粵菜食府 - CANTONESE FINE DINING

營業時間 Operation Hours: 11:00 - 15:00 & 18:30 - 23:30

(853) 8801 8008
勵宮酒店2樓 2/F, Legend Palace

P FREE
3 hrs parking
小時免費泊車
FOR ANY PURCHASE 任何消費



Macau Fisherman's Wharf, Avenida da Amizade, Macau
澳門友誼大馬路澳門漁人碼頭
T: (853) 8801 8801





前卫
未来

Graded
avante-garde

文 by Joseff Musa

艾里斯·范·荷本 2017-2018 秋冬高级定制系列
Iris Van Herpen Haute Couture Fall/Winter 2017-2018

既然前卫，就必须惊世骇俗。前卫时装曾经引人侧目，但时至今日，此风格在全球各地已成为进步和前瞻创作的典范，更逐渐登上大雅之堂。

此系列的结构风格和视觉意念来自空气和水，显示着两种基本元素如何影响纺织品及服装的发展，进而以质感体积、波纹图案及半透明层次展现其变化多端的特性。

透明硬纱以直线为主导，接着打褶并在长袍上展现波浪图案。与此同时，窄长的银色弹力物料则被剪裁成波纹图案，形成动人的外观。

本系列的生物结构设计中，包括极为轻盈的金属花边，其几何规则的花卉图案，像银云一样漂浮在穿着者身上。聚酯塑胶物料如同声波遍及整个表面，犹如绘制身体的轮廓地图。■






First thing's first – avant-garde is by design over the top and striking. And although this fashion approach was once eyebrow-raising, it is now a worldwide phenomenon characterized as progressive and forward thinking, as seen at various red carpet events and galas.

Air and water are the structural and visual components of the collection and have influenced the development of both the textiles and garment construction, which is reflected in its volumes, rippling

patterning and translucent layering.

Organza was printed with straight lines, then pleated to create wave patterns on robe-like gowns, while narrow columns of silver stretch fabric cut in moiré patterns achieve an undulating look.

Biomorphic structures include a feathery-light metal lace of geodesic floral patterns floating around the body like a silver cloud. Echo waves of Mylar bonded cotton ripple across the skin, mapping the surface of the body and painting its contours. 



复古绅士帽配驼色大衣及修身黑色西装，与人醒目敏锐之感。

A FEDORA, CAMEL COAT AND A LOOSE BLACK SUIT COMBINATION REEK SLEEKLY AS DAPPER AND SHARP.

英姿 飒爽

Machismo manifesto

文 by Joseff Musa

切瑞蒂 2017-2018 秋冬系列 Cerruti F/W 2017-2018

本季秋冬系列以多元化风格为核心，以新颖物料重新演绎经典设计，其质感和层次感尤为突出。

The Autumn/Winter collection of Cerruti 1881 favors a diverse approach to clothing. Archival pieces are reinterpreted in new fabrications, which contribute to the collection's key attributes of volume and layering.



超大格纹花纹搭配全黑套装，营造出丰富厚重的剪裁效果。

OVERSIZED CHECKED JACQUARD AND CHEVRONS OVER AN ALL-BLACK ENSEMBLE MAKE FOR A TEXTURAL AND RICH SARTORIAL LOOK.



玩味十足的各种棕色色调，重现上世纪二十年代纽约黑帮形象。

PLAYING ON TONES AND HUES OF BROWN, A HOMBURG-TOP TUCKED AND SUSPENDED INTO PLEATED TROUSERS WHISPERS “NEW YORK MOB IN THE '20S.”



长大衣展现垂肩设计，配以提花羊毛物料。小高领毛衣通过编织和剪裁来强调整体轮廓，适合配搭松身或紧身高腰全切长裤。

LONG COATS WITH A DRAPE FEATURE DROPPED SHOULDER AND A RAGLAN TRENCH IN WOOL JACQUARD. LARGE MOCK NECK SWEATERS SUSTAIN THE EMPHASIS ON THE SILHOUETTE THROUGH THE COMBINATION OF KNIT AND TAILORING, WHICH ARE WORN LOOSE OVER SLIM TROUSERS OR TUCKED INTO HIGH-WAIST FULL CUT TROUSERS.

桀驁
不羈
Rogues

文 by Joseff Musa

Ulyanna Sergeenko 2017-2018 秋冬高级定制系列
Ulyanna Sergeenko Haute Couture F/W 2017-2018

灵感源自上世纪四十年代的风格造型以及家喻户晓的经典角色，以两极化的华丽剪影，重新展现蛇蝎美人与黑帮头目深入民心的形象。

Femme fatales and gangsters' boldness reimagined. Delving into the archetype of contemporary parallels between the '40s era and antagonists' characters, silhouettes aggregate a stylized fiction and juxtaposition of masculine and feminine in a glamorous counterpoint of extremes.



修腰和宽肩线条的皮草领子大衣，搭配蝴蝶结手套、玫瑰形百宝匣及低跟鞋，痞味十足，并通过爵士乐器形状的装饰而得以加强。

NIP WAISTS AND MARKED SHOULDERS, A FUR-COLLARED BARREL COAT IS ACCESSORIZED WITH BOW GLOVES, ROSE-SHAPED MINAUDIÈRE AND LOW-HEELED SHOES GIVING THE IMPRESSION OF GANGSTER SPATS AND FURTHER ACCENTED WITH SMALL JAZZ INSTRUMENTS IN GUNMETAL EMBROIDERY.



阔腿裤及上衣搭配同色系皮革，而剪裁夸张的软呢帽和贝雷帽，则呈现街头混混和滑稽戏女演员的神韵。

WIDE LEG TROUSERS AND SUIT STRIPING IN ALTERNATING PANELS OF TONE-ON-TONE FUR. CUT-OUT EXAGGERATED CONCEALING FEDORAS AND BERETS ECHO THE AESTHETIC STYLING OF STREET PUNKS AND BURLESQUE DIVAS.





雍容典雅 Grace and grandeur

文 by Joseff Musa

上衣及垂褶裙以可爱的白色花卉为亮点装饰。

WHITE CRÊPE TAILLEUR WITH PETAL APPLIQUÉ ON PEPLUM AND DRAPED SKIRT.

拉尔夫罗索 2017-2018
秋冬高级定制系列
Ralph & Russo Couture
Autumn/Winter 2017-2018

晚装新贵拉尔夫罗索乃极致优雅的代名词。此系列以光影和动感为基调，尽情使用蛋白石、黄金水晶、亮片、珍珠、羽毛、金刺绣和褶纹花卉等元素。🏠

A lavish display of dignified elegance. Enthused by light and animation, the collection is all about streams of opal and gold crystals, sequins, pearls, feathers, gold embroideries and plissé organza flowers. 🏠



白色丝绸透明薄纱连衣裙搭配单色水晶吊坠、玻璃珠饰及编织刺绣。

WHITE SILK ORGANZA PLEATED RUFFLE COCKTAIL DRESS WITH MONOCHROME CRYSTAL, GLASS BEAD AND RIBBON WOVEN HARD EMBROIDERY.



炮铜薄纱鸡尾酒裙以金属丝网扇贝、三角设计、玻璃珠饰、亮片和水晶手工刺绣作美学衬托。

GUNMETAL TULLE COCKTAIL DRESS APPLIQUÉ WITH METALLIC ORGANZA SCALLOPS, TRIANGLE HOTFIX, GLASS BEAD, SEQUIN AND CRYSTAL HAND EMBROIDERY.



淡粉色分叉连体衣镶有玫瑰水晶粒及手工刺绣。

PALE PINK CRÊPE JUMPSUIT WITH SPLIT CAPE, EDGED WITH ROSE CRYSTAL CUBE HAND EMBROIDERY.



白色薄纱礼服以丝绸修饰边缘，并以银链、金属线、蛋白石和黄金水晶点缀。

WHITE TULLE GOWN WITH CASCADING SILK FRINGING, EMBELLISHED WITH SILVER CHAIN, METALLIC THREAD-WORK, OPAL AND GOLD CRYSTALS.



水蓝丝缎晚礼服，以三角形分叉及不规则褶裥纹路为特色。

AQUA DOUBLE SATIN GOWN WITH TRIANGULAR KEYHOLE AND ASYMMETRIC DRAPED PLEATING.



铂金尚蒂利花边披肩配垂褶裙、雪纺纹路、手工刺绣、蛋白石水晶、珠饰及花卉亮片。
**PLATINUM CHANTILLY LACE CAPE WITH GOSETS AND MINT CHIFFON RUFFLES
HAND EMBROIDERED WITH OPAL CRYSTALS, BEADS AND PETIT FLORAL SEQUINS.**



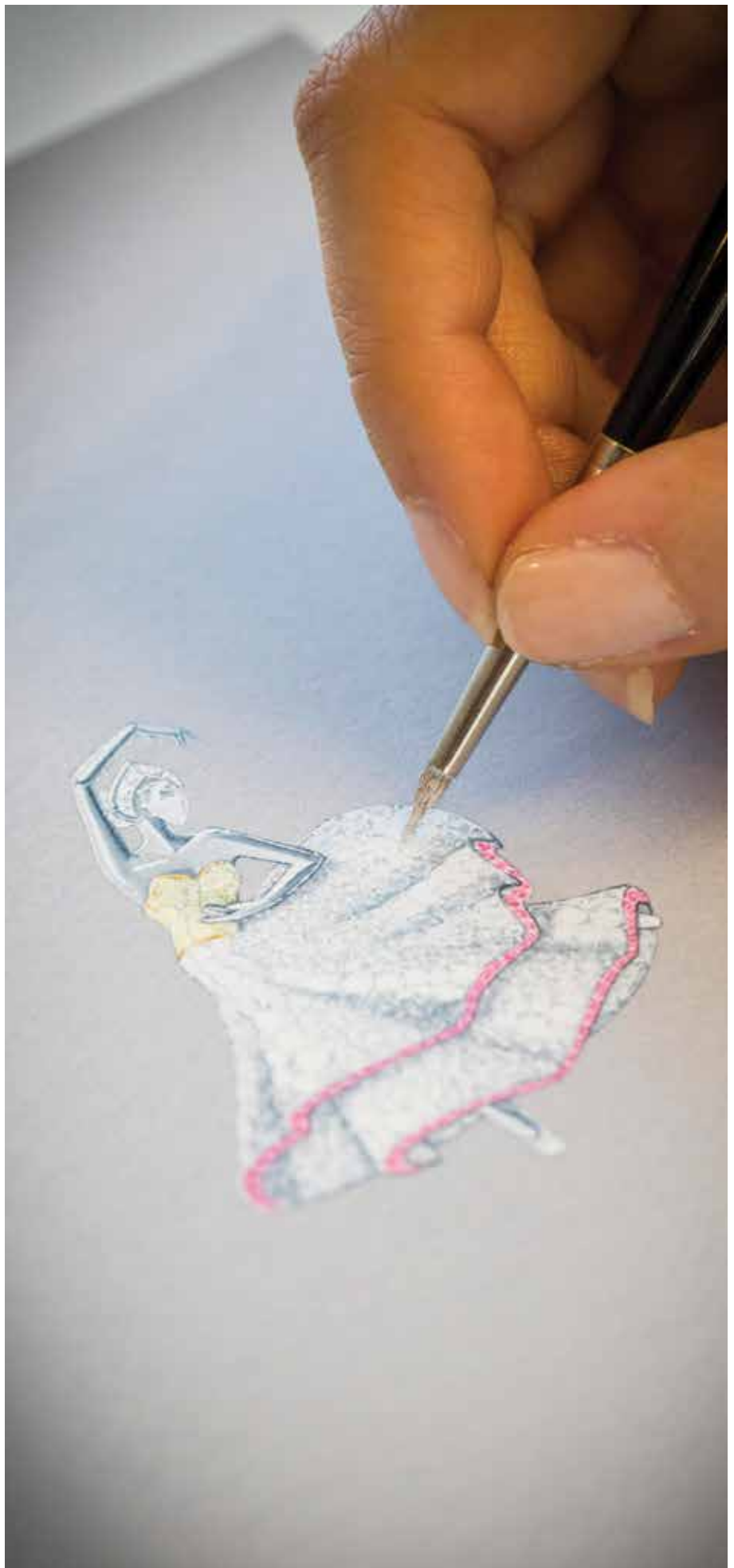
晚礼服糅合白色紫水晶、银色紫貂皮草及华丽的花卉图案，弯曲垂褶的贝壳袖则以丝绸透明花卉装饰。
**WHITE, AMETHYST AND SILVER ZIBELINE GOWN IN ORNATE FLORAL PRINT,
FEATURING CURVED DRAPING AND BELL SLEEVES ADORNED WITH SILK
ORGANZA PLISSÉ FLOWERS.**

一抹唯美 Gorgeous brooches

文 秦晓东 by Qin Xiaodong

从温莎公爵夫人到伊丽莎白·泰勒，都对胸针情有独钟，一抹璀璨的珠宝装饰于衣襟之上，将时髦藏在细节之处，便是极致唯美之笔。

The Duchess of Windsor and Elizabeth Taylor are among the famous names to have a soft spot for brooches. Adorning a glittering piece of jewelry on the skirt and hiding fashion in the details, they add the ultimate aesthetic touch.





芭蕾舞伶

梵克雅宝 Ballet Précieux 高级珠宝系列 Sylphide 胸针

梵克雅宝对芭蕾有着自己的“偏爱”，更特别于中国全球首发灵感源自经典芭蕾舞剧的高级珠宝作品。自1940年代以来，仙子及其他妩媚的女性便蕴藏于梵克雅宝的梦幻国度中。穿上长裙的仙女轻盈灵动，婀娜多姿的舞步扬起层层交迭的长裙。大小各异的钻石凸显整件作品的立体感，配以粉红色蓝宝石镶边。为完美呈现芭蕾舞伶娇俏的面容，梵克雅宝以玫瑰式切割钻石打造舞伶的面部，并选用钻石头饰点缀，迷人闪亮。

Ballet dancer

Van Cleef & Arpels Ballet Précieux collection Sylphide clip

Van Cleef & Arpels has its own “preference” for ballet and launched its high jewelry collection inspired by the classic ballet in China. Since the 1940s, fairies and other charming female images have been hidden in the dreamy kingdom of Van Cleef & Arpels. The fairy, dressed in a long dress, is light and agile. Her graceful dancing step raises the layered skirts. Different sizes of diamonds highlight the three-dimensional sense of the entire work, trimmed with pink sapphire. To perfect the graceful face of the ballerina, Van Cleef & Arpels uses rose cut diamonds to create the ballerina’s face and adds a diamond headdress as an ornament, charming and shiny.

意式庆典

宝格丽 Festa 欢筵享宴高级珠宝系列 CAVALLO 骏马胸针

Festa 欢筵享宴高级珠宝系列旨在礼赞意大利艺术中展现的甜蜜热情、享受当下的生活方式，奏响欢愉的意式庆典颂歌。在意大利，庆典活动贯穿于一年中的各个时段，例如托斯卡纳的锡耶纳市每年七月和八月举办两次锡耶纳赛马节，这一颇具传奇色彩的赛事兴起于中世纪。为了赞誉锡耶纳赛马节上的真正英雄，宝格丽采用钻石、红宝石及蓝宝石打造出骏马造型胸针，气宇何其轩昂。

Italian celebration

Bulgari Festa Collection CAVALLO brooch

Bulgari's Festa High Jewelry Collection aims to praise the sweetness and enthusiasm shown in Italian art and the live-in-the-moment way of living. In Italy, festivals run all year round, including the Palio di Siena which is held twice a year in July and August in Siena, Tuscany. The legendary event originated in the Middle Ages. In order to praise the true hero of the Palio in Siena, Bulgari uses diamonds, rubies and sapphires to create an imposing horse shaped brooch.





神秘猎豹

卡地亚猎豹胸针

猎豹与卡地亚的因缘得益于卡地亚高级珠宝总监贞·杜桑(1887-1976)女士，猎豹不仅是贞·杜桑喜爱的灵物，更成为她的创作灵感。这枚猎豹胸针创作于1949年，是卡地亚为温莎公爵夫人创作的第二枚三维立体猎豹胸针，贞·杜桑为这只珠宝猎豹注入了如梦如幻的生命气息。由钻石、黄钻和蓝宝石镶嵌打造的猎豹“蹲踞”于一颗重152.35克拉的克什米尔凸圆形蓝宝石之上，威严霸气。

Mysterious cheetah

Cartier cheetah brooch

The connection between the cheetah and Cartier came via the late Jeanne Toussaint, Cartier's former senior jewelry director. The cheetah was not only a favorite of Toussaint, but also her inspiration. Created in 1949, this cheetah brooch is Cartier's second three-dimensional cheetah brooch created for the Duchess of Windsor. Toussaint imparts a dream-like life to this cheetah jewelry. A cheetah made of diamonds, yellow diamonds and sapphires "squats" on top of a Kashmiri cabochon sapphire weighing 152.35 carats, dignified and domineering.



翩翩蝶舞

蒂芙尼 Schlumberger 系列蝴蝶造型胸针

让·史隆伯杰是二十世纪最传奇的珠宝设计师之一。他为自然与宇宙生物深深着迷，对捕捉大自然生机活力的才能令人不可思议，其中最令人称叹的珠宝作品大多在1956年加入蒂芙尼后的工作期间完成。这项绝技在他所创作的迷人的蝴蝶造型胸针中可见一斑。此款设计精致并镶嵌有璀璨宝石的蝴蝶胸针于1957年首次面世。祖母绿和蓝宝石在钻石簇拥下闪耀着迷人的色彩，匠心独具的精湛工艺与不同凡响的精雕细琢，赋予蝴蝶翩翩起舞的恣意灵动。

Fluttering butterflies

Tiffany & Co Schlumberger butterfly brooch

One of the 20th century's most legendary jewelers, Jean Schlumberger is deeply fascinated by nature and cosmology and has an incredible ability to capture the vitality of nature. Most of his incredible jewels were completed in 1956 after joining Tiffany. This is evident in the charming butterfly-shaped brooch he has created. The butterfly brooch, first introduced in 1957, is exquisitely designed and embellished with shining gems. Emerald and sapphires surrounded by diamonds shine with charming colors. Originality and superb craftsmanship give the dancing butterfly unbridled dynamism.

英伦田园

CHAUMET est une fête 欢沁盛宴 “英伦田园歌” 主题胸针

“英伦田园歌”主题高级定制珠宝的灵感源自于英国格莱德堡音乐节，梦幻般的编织设计是CHAUMET对英伦传统方格图案的最新诠释。苍翠嫩绿的田野里，格子纹饰的蝴蝶结似欲随风游舞，弄影翩跹；野花在微风中摇曳，瞬时化为缀满宝石的翡翠花园，折射着木佐祖母绿、黄宝石、红宝石和钻石的迷人华光。这一切，既彰显出对英国田园情怀的青睐与欣赏，亦体现了节日欢庆气氛带来的欢愉。📖

British pastoral

Chaumet est une fête Collection “Pastorale Anglaise” brooch

The est une fête Collection is inspired by the Glyndebourne festival in England. The dreamy weaving design is the latest interpretation of Chaumet's traditional British checkered pattern. In the verdant fields, the checkered bow seems to be dancing with the wind and the wild flowers are swaying in the breeze, instantaneously turned into a gem-lined emerald garden that reflects the charming splendor of the muzu emerald, yellow gem, ruby and diamond. All of this shows both the favor and appreciation of the pastoral feelings of the United Kingdom and the happiness and joy brought by the festive atmosphere. 📖



GRAFF



礼宾 CONCIERGE

女性时尚

■ 香奈儿 CHANEL

四季名店	+853 8791 8000
永利澳门店	+853 2870 5111
永利皇宫店	+853 2877 6160

■ 迪奥 DIOR

壹号广场店	+853 2872 3262
四季名店	+853 2899 8831
新濠天地店	+853 2889 8640
澳门银河店	+853 2882 7448
永利澳门店	+853 2872 3486

■ 杜嘉班纳 DOLCE & GABBANA

壹号广场店	+853 2872 3028
四季名店	+853 2899 8931
澳门银河店	+853 2882 7760
永利皇宫店	+853 2877 6250

■ 芬迪 FENDI

壹号广场店	+853 2875 2887
四季名店	+853 2899 8839
新濠影汇店	+853 2885 2592
澳门银河店	+853 2883 9888

■ 爱马仕 HERMES

壹号广场店	+853 2822 9978
四季名店	+853 8791 8000
永利澳门店	+853 2878 3389
永利皇宫店	+853 2877 6029

■ MIU MIU

新濠天地店	+853 2889 8697
澳门银河店	+853 2882 7143
永利澳门店	+853 2878 5515
永利皇宫店	+853 2877 6037

■ 普拉达 PRADA

四季名店	+853 2881 8262
新濠天地店	+853 2889 8616
新濠影汇店	+853 2885 2203
澳门银河店	+853 2882 7256
永利澳门店	+853 2872 3421
永利皇宫店	+853 2877 6061



WOMEN'S FASHION

■ CHANEL

Shoppes at Four Seasons	+853 8791 8000
Wynn Macau Esplanade	+853 2870 5111
Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6160

■ DIOR

One Central	+853 2872 3262
Shoppes at Four Seasons	+853 2899 8831
The Boulevard at City of Dreams	+853 2889 8640
The Promenade at Galaxy	+853 2882 7448
Wynn Macau Esplanade	+853 2872 3486

■ DOLCE & GABBANA

One Central	+853 2872 3028
Shoppes at Four Seasons	+853 2899 8931
The Promenade at Galaxy	+853 2882 7760
Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6250

■ FENDI

One Central	+853 2875 2887
Shoppes at Four Seasons	+853 2899 8839
The Boulevard at Studio City	+853 2885 2592
The Promenade at Galaxy	+853 2883 9888

■ HERMES

One Central	+853 2822 9978
Shoppes at Four Seasons	+853 8791 8000
Wynn Macau Esplanade	+853 2878 3389
Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6029

■ MIU MIU

The Boulevard at City of Dreams	+853 2889 8697
The Promenade at Galaxy	+853 2882 7143
Wynn Macau Esplanade	+853 2878 5515
Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6037

■ PRADA

Shoppes at Four Seasons	+853 2881 8262
The Boulevard at City of Dreams	+853 2889 8616
The Boulevard at Studio City	+853 2885 2203
The Promenade at Galaxy	+853 2882 7256
Wynn Macau Esplanade	+853 2872 3421
Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6061

男性时尚

■ 布莱奥尼 BRIONI

永利皇宫店 +853 2877 6220

■ 卡奴迪路 CANUDILO

金沙城中心店 +853 2885 3151
威尼斯人店 +853 2882 8649

■ 都本 D' URBAN

澳门银河店 +853 2878 3076

■ 杜嘉班纳 DOLCE & GABBANA

四季名店 +853 2828 2833
澳门银河店 +853 2882 7760

■ 阿玛尼 EMPERIO ARMANI

壹号广场店 +853 2875 3008
四季名店 +853 8791 8000

■ 雨果博斯 HUGO BOSS

四季名店 +853 2899 8968
威尼斯人店 +853 2882 8118
新濠天地店 +853 8791 8400
新濠影汇店 +853 2885 2708
澳门银河店 +853 2882 7486
永利澳门店 +853 2878 5038
永利皇宫店 +853 2877 6198

■ 都彭 S.T. DUPONT

巴黎人店 +853 2883 6618

■ 范思哲 VERSACE

澳门银河店 +853 2882 7978

潮流数码

■ BANG & OLUFSEN

壹号广场店 +853 2878 2911

■ 法拉利专门店 FERRARI STORE

永利澳门店 +853 8986 3881
永利皇宫店 +853 8889 1389

■ 新天际数码 NEW HORIZON

壹号广场店 +853 2885 3266
金沙城中心店 +853 2885 3266

■ 沃图 VERTU

威尼斯人店 +853 2886 6648
永利澳门店 +853 2878 7028



MEN'S FASHION

■ BRIONI

Wynn Palace Esplanade +853 2877 6220

■ CANUDILO

Shoppes at Cotai Central +853 2885 3151

Shoppes at Venetian +853 2882 8649

■ D' URBAN

The Promenade at Galaxy +853 2878 3076

■ DOLCE & GABBANA

Shoppes at Four Seasons +853 2828 2833

The Promenade at Galaxy +853 2882 7760

■ EMPERIO ARMANI

One Central +853 2875 3008

Shoppes at Four Seasons +853 8791 8000

■ HUGO BOSS

Shoppes at Four Seasons +853 2899 8968

Shoppes at Venetian +853 2882 8118

The Boulevard at City of Dreams +853 8791 8400

The Boulevard at Studio City +853 2885 2708

The Promenade at Galaxy +853 2882 7486

Wynn Macau Esplanade +853 2878 5038

Wynn Palace Esplanade +853 2877 6198

■ S.T. DUPONT

Shoppes at Parisian +853 2883 6618

■ VERSACE

The Promenade at Galaxy +853 2882 7978

MONTBLANC



TECH TOYS

■ BANG & OLUFSEN

One Central +853 2878 2911

■ FERRARI STORE

Wynn Macau Esplanade +853 8986 3881

Wynn Palace Esplanade +853 8889 1389

■ NEW HORIZON

One Central +853 2885 3266

Shoppes at Cotai Central +853 2885 3266

■ VERTU

Shoppes at Venetian +853 2886 6648

Wynn Macau Esplanade +853 2878 7028

CONSTANTIN VACHERON



珠宝与腕表

■ 宝玑 BREGUET

威尼斯人店 +853 2886 6891

■ 宝格丽 BVLGARI

壹号广场店 +853 2875 2618
威尼斯人店 +853 2882 8748
新濠影汇店 +853 2885 2533
澳门银河店 +853 2884 5080
永利澳门店 +853 2875 2386

■ 卡地亚 CARTIER

壹号广场店 +853 2875 1938
威尼斯人店 +853 2882 9308
永利澳门店 +853 0800 3922
永利皇宫店 +853 0800 3922

■ 香奈儿高级珠宝

永利澳门店 +853 2872 8803
永利皇宫店 +853 2877 6160

■ 萧邦 CHOPARD

四季名店 +853 2828 2833
威尼斯人店 +853 2882 8023
新濠天地店 +853 8590 3000

■ 格拉夫珠宝 GRAFF

新濠影汇店 +853 2885 2238
永利澳门店 +853 2878 3077
永利皇宫店 +853 2877 6098

■ 沛纳海 PANERAI

壹号广场店 +853 2872 3681
威尼斯人店 +853 2882 9318
澳门银河店 +853 2857 6007

■ 伯爵 PIAGET

威尼斯人店 +853 2882 8018
新濠天地店 +853 2885 2368
置地广场店 +853 2878 3785
万利大楼店 +853 2872 3168
永利澳门店 +853 2872 3128
永利皇宫店 +853 2877 6186

■ 劳力士 ROLEX

金沙城中心店 +853 2882 9369
威尼斯人店 +853 2882 9369
永利澳门店 +853 8986 3885
永利皇宫店 +853 8889 1380

■ 蒂芙尼 TIFFANY & CO

威尼斯人店 +853 2882 8082
新濠影汇店 +853 2885 2335
澳门银河店 +853 2883 9950
永利澳门店 +853 2872 3660

■ 江诗丹顿 VACHERON CONSTANTIN

新濠天地店 +853 2885 2256
永利澳门店 +853 2870 7207
永利皇宫店 +853 2877 6168

JEWELRY AND TIME PIECES

■ BREGUET

Shoppes at Venetian +853 2886 6891

■ BVLGARI

One Central +853 2875 2618
 Shoppes at Venetian +853 2882 8748
 The Boulevard at Studio City +853 2885 2533
 The Promenade at Galaxy +853 2884 5080
 Wynn Macau Esplanade +853 2875 2386

■ CARTIER

One Central +853 2875 1938
 Shoppes at Venetian +853 2882 9308
 Wynn Macau Esplanade +853 0800 3922
 Wynn Palace Esplanade +853 0800 3922

■ CHANEL FINE JEWELLERY

Wynn Macau Esplanade +853 2872 8803
 Wynn Palace Esplanade +853 2877 6160

■ CHOPARD

Shoppes at Four Seasons +853 2828 2833
 Shoppes at Venetian +853 2882 8023
 The Boulevard at City of Dreams +853 8590 3000

■ GRAFF

The Boulevard at Studio City +853 2885 2238
 Wynn Macau Esplanade +853 2878 3077
 Wynn Palace Esplanade +853 2877 6098

■ PANERAI

One Central +853 2872 3681
 Shoppes at Venetian +853 2882 9318
 The Promenade at Galaxy +853 2857 6007

■ PIAGET

Shoppes at Venetian +853 2882 8018
 The Boulevard at Studio City +853 2885 2368
 The Landmark Macau +853 2878 3785
 Wynn Encore Tower +853 2872 3168
 Wynn Macau Esplanade +853 2872 3128
 Wynn Palace Esplanade +853 2877 6186

■ ROLEX

Shoppes at Cotai Central +853 2882 9369
 Shoppes at Venetian +853 2882 9369
 Wynn Macau Esplanade +853 8986 3885
 Wynn Palace Esplanade +853 8889 1380

■ TIFFANY & CO

Shoppes at Venetian +853 2882 8082
 The Boulevard at Studio City +853 2885 2335
 The Promenade at Galaxy +853 2883 9950
 Wynn Macau Esplanade +853 2872 3660

■ VACHERON CONSTANTIN

The Boulevard at Studio City +853 2885 2256
 Wynn Macau Esplanade +853 2870 7207
 Wynn Palace Esplanade +853 2877 6168



CHOPARD



MONTBLANC

鞋履及配饰

■ BERLUTI PARIS

壹号广场店 +853 2875 7252
 澳门银河店 +853 2882 3430

■ 古驰 GUCCI

壹号广场店 +853 2872 2762
 四季名店 +853 2870 0135
 新濠天地店 +853 8590 3391
 新濠影汇店 +853 2884 4008
 澳门银河店 +853 2857 6207
 永利澳门店 +853 2878 5336
 永利皇宫店 +853 8889 8889

■ JIMMY CHOO

壹号广场店 +853 2850 8791
 四季名店 +853 2899 9936

■ 路易威登 LOUIS VUITTON

壹号广场店 +853 8299 6688
 四季名店 +853 2822 8800
 新濠天地店 +853 2822 8800
 澳门银河店 +853 2822 8800
 永利澳门店 +853 2822 8800

■ ROGER VIVIER

永利皇宫店 +853 2877 6290

■ STUART WETZMAN

威尼斯人店 +853 2882 8610

美妆

■ 香奈儿 CHANEL

四季名店 +853 2899 8912
 澳门银河店 +853 2888 0888

■ 迪奥美容室 DIOR SKINCARE SUITE

四季名店 +853 8791 8000

■ JO MALONE

澳门银河店 +853 2888 0888

■ 欧舒丹 L' OCCITANE

四季名店 +853 2828 2833
 威尼斯人店 +853 2882 8367

■ 海蓝之谜 LA MER

四季名店 +853 2828 2833

■ 兰蔻 LANCOME

四季名店 +853 8791 8000

■ 魅可 MAC

四季名店 +853 2828 2833



SHOES AND ACCESSORIES

■ BERLUTI PARIS

One Central +853 2875 7252
The Promenade at Galaxy +853 2882 3430

■ GUCCI

One Central +853 2872 2762
Shoppes at Four Seasons +853 2870 0135
The Boulevard at City of Dreams +853 8590 3391
The Boulevard at Studio City +853 2884 4008
The Promenade at Galaxy +853 2857 6207
Wynn Macau Esplanade +853 2878 5336
Wynn Palace Esplanade +853 8889 8889

■ JIMMY CHOO

One Central +853 2850 8791
Shoppes at Four Seasons +853 2899 9936

■ LOUIS VUITTON

One Central +853 8299 6688
Shoppes at Four Seasons +853 2822 8800
The Boulevard at City of Dreams +853 2822 8800
The Promenade at Galaxy +853 2822 8800
Wynn Macau Esplanade +853 2822 8800

■ ROGER VIVIER

Wynn Palace Esplanade +853 2877 6290

■ STUART WIEZTMAN

Shoppes at Venetian +853 2882 8610

JIMMY CHOO



BANG & OLUFSEN

BEAUTY

■ CHANEL

Shoppes at Four Seasons +853 2899 8912
The Promenade at Galaxy +853 2888 0888

■ DIOR SKINCARE SUITE

Shoppes at Four Seasons +853 8791 8000

■ JO MALONE

The Promenade at Galaxy +853 2888 0888

■ L'OCCITANE

Shoppes at Four Seasons +853 2828 2833
Shoppes at Venetian +853 2882 8367

■ LA MER

Shoppes at Four Seasons +853 2828 2833

■ LANCOME

Shoppes at Four Seasons +853 8791 8000

■ MAC

Shoppes at Four Seasons +853 2828 2833



CHOPARD

水疗

悦榕庄悦榕Spa	+853 8883 6633
康莱德酒店菩提水疗	+853 8113 6188
新濠天地漾日水疗	+853 8868 6883
丽思卡尔顿怡世宝水疗	+853 8886 6868
瑞吉酒店臻瑞水疗	+853 8113 4949
新濠天地怡·水疗	+853 8868 1193
新濠天地腾水疗	+853 8868 3318
万利水疗中心	+853 8986 3228
澳门文华东方酒店水疗中心	+853 8805 8588
永利水疗中心	+853 8986 3228
澳门美高梅禅瀑水疗中心	+853 8802 3838

SPAS

Banyan Tree Spa	+853 8883 6633
Bodhi Spa at Conrad	+853 8113 6188
Crown Spa City of Dreams	+853 8868 6883
ESPA at the Ritz-Carlton	+853 8886 6868
Iridium Spa at St. Regis	+853 8113 4949
Isala Spa City of Dreams	+853 8868 1193
Rock Spa City of Dreams	+853 8868 3318
The Spa at Encore	+853 8986 3228
The Spa at Mandarin Oriental	+853 8805 8588
The Spa at Wynn	+853 8986 3228
Tria Spa at MGM Macau	+853 8802 3838



LAMBORGHINI MACAU

Authorized Dealer

HURACÁN RWD SPYDER

BREATH TAKING TECHNOLOGY

WHEN POWER MEETS STYLE, THAT'S WHERE SOMETHING TRULY UNIQUE COMES IN.

Kingsbridge Cars Limited
Rua dos Pescadores No. 388
Edif. Industrial Nam Fung
Fase 1, R/C, A
Macau
Tel: +853 2876 7633

RICHARD MILLE



CALIBER RM 07-01

RICHARD MILLE BOUTIQUE
MACAU Wynn Palace 853 2855 5595

www.richardmille.com

